Seminario XVI

De un Otro al otro

1968 - 1969

14ava reunión

12 de marzo 1969

NOTA:

dice Lacan en alguno de los primeros seminarios.

De la version de
—a quienes hay que agradecer su publicación
yo me doy la mía.

Si alguien quiere darse la suya
—y su propia traducción...
o formato... o lo que sea...
usando esta versión como base...
no tiene mas que pedirme el 'original' de este *.pdf.

Consiste en un archivo *.sla
que es el formato de un programa que se llama Scribus.
y es muy sencillo de utilizar.

Claudia

claudia.sol.es@gmail.com

La mujer	*El Otro*	*La Cosa*
X	*Lugar de la palabra con quien hace el amor*	*vacuola del goce*

La sublimación para alcanzar a La Mujer
(amor cortés - idealización del objeto)

La sublimación para alcanzar el Goce
(con la pulsión)

El representante de la representación

J'ai mis quelques petits mots au tableau
pour que **ça** vous serve à accrocher
quelques-uns des propos
que je tiendrai aujourd'hui devant vous.

En fait depuis le temps
ça devrait vous suffire...!

Je veux dire
qu'à partir de ces points d'accrochage
que figurent dans les premières lignes les points d'interrogation
je devrais pouvoir passer la parole
au moins à certains d'entre vous
pour qu'ils fassent à ma place ce travail hebdomadaire
qui consiste dans le forage de ce discours.
À la vérité... ce ne serait pas mal qu'on me relaye...

scrito unas notas en la pizarra
para que **ça** les sirvan de referencia
y puedan seguir
algunas de las ideas que les voy a exponer hoy

De hecho a estas alturas...
ça... ¡ya debería ser suficiente para Uds...!

Quiero decir
que a partir de estos puntos de enganche
que aparecen en las primeras líneas de los signos de interrogación
debería poder darle la palabra
al menos a algunos de ustedes
para que me hagan este trabajo semanal
que consiste en perforar este discurso...
La verdad... no estaría mal que alguien me releve...

Je veux dire...
que comme cela s'est fait d'ailleurs quelques-unes des années précédentes...
il y en ait qui veuillent bien se dévouer pour pousser plus loin
un certain nombre d'objets subsistant...
de choses déjà imprimées
dont la mise au point
ne serait pas vaine après un certain laps de temps.

Il est bien évident en effet...
que le fait que dans ce que j'énonce
il y ait des temps...
des niveaux...

surtout
si l'on songe au point
d'où il m'a fallu partir
pour d'abord marteler ce point
qui était pourtant bien visible
sans que je m'en mêle...
à savoir

que
l'inconscient
—j'entends l'inconscient dont parle FREUD...
est structuré
comme un langage...

ce qui est visible à l'œil nu...
Pas besoin de mes lunettes pour le voir
—mais enfin... il l'a fallu.

Quiero decir...
que al igual que se ha hecho en algunos de los años anteriores...
haya quien esté dispuesto a dedicarse a seguir adelante
una serie de proyectos pendientes...
cosas ya impresas
cuya puesta a punto
no sería en vano tras un cierto tiempo.

Es —en efecto... muy evidente
que el hecho de que en lo que digo
hay tiempos...
niveles...

sobre todo
si pensamos en el punto
desde el que tuve que partir
para recalcar este punto
que sin embargo era muy visible
sin involucrarme...
a saber...

que
el inconsciente
—me refiero al inconsciente del que habla FREUD...
está estructurado
como un lenguaje...

Lo que es visible a simple vista...
No se necesitaban mis gafas para verlo
—pero en fin... fue necesario...

Quelqu'un d'amical me disait récemment
que la lecture de FREUD
en somme
c'est trop facile...

Qu'on peut le lire sans y voir que du feu.

Après tout pourquoi pas...

puisqu'à tout prendre
ceci a été bien prouvé par les faits...

Et la première chose massive
celle dont il importait de se dépêtrer d'abord
n'avait même pas
grâce à une suite de configurations
qu'on peut appeler *l'opération de vulgarisation*
été aperçue.

N'empêche qu'il a fallu du temps pour que je le fasse passer
et encore
dans le cercle qui à cet endroit était le plus averti
pour s'en apercevoir.

Grâce à tous ces retards
il arrive des choses dont je ne peux pas dire
—loin de là...
qu'elles soient pour moi décourageantes.
Il arrive par exemple
qu'un **M. Gilles Deleuze**

Alguno de los amigos me dijo hace poco
que leer a FREUD
en suma...
es muy fácil...

Que se puede leerlo sin ver nada más que fuego.

Al fin y al cabo... ¿por qué no...?

Pues bien...
esto está bien demostrado por los hechos...

Y la primera cosa masiva...
aquella de la que era importante desenredarse ante todo...
ni siquiera...
gracias a una serie de configuraciones
que podemos llamar *la operación de divulgación*
había sido percibida.

Sin embargo me tomó un tiempo comunicarlo...
e incluso
así llegar al círculo más informado en ese lugar
para notarlo.

Gracias a todos estos retrasos
suceden cosas que no puedo decir
—ni mucho menos...
que para mí son desalentadoras.
Sucede por ejemplo...
que el **Sr. Gilles Deleuze**

continuant son travail
sorte sous la forme de ses thèses
deux livres capitaux
dont le premier
nous intéresse au premier plan.

Je pense qu'à son seul titre
Différence et répétition
vous pourrez voir
qu'il doit avoir quelque rapport avec mon discours
ce dont certes
il est le premier averti.

Et puisque comme **ça**... sans désemparer
j'ai la bonne surprise
de voir apparaître sur mon bureau un livre
qu'il nous donne en surplus...
vraie surprise d'ailleurs
car il ne me l'a nullement annoncé la dernière fois que je l'ai vu
après le passage de ses deux thèses...
qui s'appelle *Logique du sens*

Il ne serait tout de même pas vain
que quelqu'un
—par exemple d'entre vous...
se saisît d'une partie de ce livre...

je ne dis pas tout entier
car c'est un gros morceau...

continuando su trabajo...
publica en forma de tesis
dos libros importantes
el primero de los cuales
nos interesa en primer lugar.

Creo que sólo por el título:
Diferencia y repetición
se podrá ver
que debe tener alguna relación con mi discurso
del que sin duda
es el primero en tener conocimiento.

Y así comme **ça**... sin parar
tengo la grata sorpresa
de ver aparecer sobre mi escritorio un libro
que nos regala sobremanera...
una verdadera sorpresa por cierto
porque no me lo contó la última vez que lo vi
tras el paso de sus dos tesis...
que se llama *Lógica del Sentido*.

No sería tampoco en vano
que alguien
—por ejemplo entre Uds...
tomara parte de este libro...

No digo todo
porque es una pieza grande...

mais enfin
il est fait comme doit être fait un livre...
à savoir
que chacun de ses chapitres implique l'ensemble...

de sorte
qu'en en prenant une part bien choisie
ce ne serait pas mal de s'apercevoir
que lui
dans son bonheur
il a pu prendre le temps d'articuler
de rassembler dans un seul texte

non seulement ce qu'il en est **au cœur de ce que mon discours a énoncé**...
et il n'est point douteux que **ce discours** est au cœur de ses livres
puisqu'il y est avoué comme tel...
et que *Le Séminaire sur La lettre volée*
en forme en quelque sorte
le pas d'entrée
en définit le seuil.

Mais enfin lui
il a pu avoir le temps de toutes ces choses...
qui pour moi
ont nourri **mon discours**...
l'ont aidé...
lui ont donné à l'occasion son appareil...
telles que **la logique des Stoïciens** par exemple...

Il se permet

pero de todos modos
se hace como se debe hacer un libro...
es decir...
que cada uno de sus capítulos implica el conjunto...

de modo que
tomando una parte bien elegida
no estaría mal darse cuenta
de que él
en su bohonomía
supo tomarse el tiempo para articular
para reunir en un solo texto

no sólo lo que está en **el centro de mi discurso**
y no hay duda de que **este discurso** está en el centro de sus libros
ya que se admite como tal
y *El Seminario sobre La carta robada*
de alguna manera
forma el punto de entrada...
define el umbral.

Pero... finalmente
pudo tener tiempo para todas estas cosas...
que para mí
alimentaron **mi discurso**...
lo ayudaron...
a veces le dieron su aparato...
como **la lógica de los estoicos** por ejemplo...

Él se permite...

il peut en montrer
la place de soutènement essentielle

Il peut le faire
avec cette suprême élégance dont il a le secret
c'est-à-dire
profitant des travaux de tous ceux
qui ont éclairé ce difficile point de **la doctrine stoïcienne**

difficile
parce qu'aussi bien elle ne nous est léguée
que de morceaux épars
de témoignages étrangers
avec lesquels nous sommes forcés de reconstituer
en quelque sorte par des lumières rasantes
quel en fut effectivement le relief...

Relief d'une pensée
qui n'était pas seulement **une philosophie**...
mais *une pratique*...
mais *une éthique*...

Mais
une façon de se tenir
dans l'ordre des choses.

-106-
C'est aussi bien pourquoi par exemple
le fait de trouver à telle page —page 289
quelque chose

puede mostrar
el lugar de apoyo esencial...

Puede hacerlo
con esta elegancia suprema de la que tiene el secreto...
es decir...
aprovechando el trabajo de todos aquellos
que han iluminado este difícil punto de **la doctrina estoica**...

difícil...
porque nos ha sido legada
a través de fragmentos dispersos...
de testimonios extraños
con los que nos vemos obligados a reconstruir
en cierto modo... a través de destellos fugaces...
lo que fue en realidad su relieve...

Relieve de un pensamiento
que no era sólo **una filosofía**
sino *una práctica*...
sino *una ética*...

Sino...
una manera de mantenerse
en el orden de las cosas.

-106-
Es por eso que también —por ejemplo...
el hecho de encontrar en tal página —página 289...
algo...

le seul point sur lequel... dans ce livre
où je suis maintes fois évoqué...
il indique qu'il se sépare d'**une doctrine**
qui serait la mienne...

du moins —dit-il...
si un certain *Rapport*...
qui à un moment tournant de **mon enseignement**
a porté devant **la communauté psychiatrique réunie**
l'essentiel de **ma doctrine sur l'inconscient...**

celui de *deux excellents travailleurs*
qui furent **Laplanche** et **Leclaire**...

comment sur ce point à s'en tenir —dit-il...

Il fait cette réserve...

Mais il n'hésite pas —bien sûr...
étant donné la grande pertinence qu'a dans l'ensemble **ce Rapport**...

à m'y rapporter
aussi quelque chose qu'il semble impliquer
à savoir

ce qu'il appelle
ce qu'il traduit

la plurivocité des éléments signifiants
au niveau de l'inconscient

el único punto en el que en este libro
en el que se me menciona en repetidas ocasiones
indica que se separa de **una doctrina**
que sería la mía...

al menos —dijo...
si un cierto *Informe*...
que en un momento decisivo de **mi enseñanza**
trajera ante **la comunidad psiquiátrica reunida**
lo esencial de **mi doctrina sobre el inconsciente...**

aquella de *dos excelentes trabajadores*
que fueron **Laplanche** y **Leclaire**...

¿cómo abordar a este punto...? —dice...

Hace esta salvedad...

Pero no duda —por supuesto...
dada la gran relevancia que tiene en conjunto **este Informe**

añadiré también algo
que parece implicar...
a saber...

lo que llama
lo que traduce como

la plurivocidad de los elementos significantes
a nivel del inconsciente...

ou plus exactement
ce qui s'exprime dans telle formule...

qu'à relire ce rapport...
—puisque j'y avais l'attention attirée
par cette remarque de Deleuze...

la possibilité de tous les sens
y est-il écrit

se produit à partir de cette véritable identité
- du signifiant
et
- du signifié...

qui comme peut-être certains d'entre vous s'en souviennent
résulte d'une certaine façon de manipuler
un peu au-delà
de la façon dont je l'avais fait
la fonction métaphorique

et de faire fonctionner **le**
S...
rejeté au-dessous de la limite
de la barre...
par **l'effet métaphorique d'une substitution**...

de faire jouer **ce S** conjoint à lui-même
comme représentant l'essence de la relation en cause
et jouant comme tel

o más precisamente
lo que se expresa en tal fórmula...

que en la relectura de este informe
—ya que me había llamado la atención
esta observación de Deleuze...

la posibilidad de todos los sentidos
está escrita allí...

surge de esta verdadera identidad
- del significante
y
- del significado...

que como quizás algunos de ustedes recuerden
resulta de una cierta manera de manipular
un poco más allá
de la forma en que yo había hecho
la función metafórica

y hacer que la
S...
rechazada por debajo del límite
de la barra...
por **el efecto metafórico de una sustitución**...

de hacer que **esta conjunción de S**
como representando la esencia de la relación en cuestión
y jugando como tal

au **niveau de l'inconscient**.

Assurément...
c'est là un point
que je laisserai d'autant plus volontiers
aux auteurs qui dans ce remarquable **Rapport** me représentaient

que c'est en effet
ce qui résulte d'une certaine manipulation
par eux
de ce que j'avais énoncé jusqu'alors.

Si quelqu'un voulait s'employer à là entrer dans le détail...

ce qu'assurément
l'excès des devoirs de ma marche
qui est destinée par nature
à ne pas pouvoir s'arrêter
étant donné qu'elle doit être encore longue...

si quelqu'un était capable...
en rapprochant
- ce qu'énonce Deleuze dans l'ensemble de cet ouvrage
- de ce qui est ici avancé

non absolument sans pertinence...
mais assurément
d'une façon qui représente **une faille**
d'établir
pourquoi c'est une faille...

a **nivel inconsciente**.

Sin duda...
este es un punto
que dejaré con mucho gusto
a los autores que en este notable **Informe** me representaron

que es... en efecto...
el resultado de una cierta manipulación
por su parte
de lo que he dicho hasta ahora.

Si alguien quisiera entrar en detalle al respecto...

lo cuál ciertamente
el exceso de los deberes de mi camino
que está destinado por naturaleza
a no poder detenerse
dado que aún debe ser largo...

si alguien fuera capaz...
comparando
- lo que Deleuze afirma en toda esta obra
- con lo que se expone aquí

—no en absoluto sin relevancia
pero ciertamente
de una manera que representa **una falla**...
establecer
por qué es una falla...

de serrer d'une façon précise
ce qu'il a pu y avoir là **de fautif**
et ce qui rend cette faute cohérente...
très précisément
de ce qui dans ce rapport
joue
autour de ce sur quoi j'ai insisté à plusieurs reprises
les années précédentes
à savoir...

ce qu'il y a d'essentiel
dans une juste traduction...
ce qui revient à dire
dans une juste désarticulation
de la fonction dite du **Vortellungsrepräsentanz**
et de son incidence
au regard de **l'inconscient effectif**...

Si quelqu'un voulait bien se proposer
pour mettre au point ceci...
qui aurait l'avantage
comme il est toujours nécessaire...
de permettre...
et à l'occasion d'une façon publique...

que ceux qui se réfèrent à **mon enseignement**
et qui bien entendu
le complètent
le nourrissent
l'accompagnent de ce qui a pu en être énoncé...

para captar de manera precisa
lo que podría haber estado allí **en falta**
y lo que hace coherente
muy precisamente
lo que en esta relación
juega
en torno a aquello en lo que he insistido en varias ocasiones
en los años anteriores...
a saber...

lo que es esencial
en una traducción justa...
eso que equivale a decir
en una justa desarticulación
de la función llamada de la **Vortellungsrepräsentanz**:
representante de la repreentación
y su impacto con respecto al **inconsciente efectivo**... ↑

Si alguien tuviera la amabilidad de ofrecerse voluntariamente
para resolver esto...
lo que tendría la ventaja
como siempre es necesario
de permitir...
y en la ocasión de una manera pública...

que aquellos que se refieren a **mi enseñanza**
y que por supuesto...
la completan...
la nutren...
la acompañan con lo que haya podido ser dicho...

d'une façon qu'ils complètent
et quelquefois d'une façon clarifiante
les travaux de **mes élèves**...
qu'il soit quand même mis au point
ce qui dans tel ou tel de ce travail
ne convient pas entièrement à traduire

non pas je dirai ce qui était à ce moment
l'axe de ce que j'énonçais
mais de ce que la suite a démontré
pour en être l'axe véritable.
En attendant qu'une telle bonne volonté se propose
je souligne
que l'article auquel je fais allusion
L'Inconscient - une étude psychanalytique
a été publié... d'ailleurs
on ne sait trop pourquoi
dans **les Temps Modernes**
de **Juillet 1961**
c'est-à-dire
sensiblement après
que ce rapport ait été énoncé
à un **congrès dit de Bonneval**

celui auquel se rapporte
ce que j'ai moi-même apporté d'une rédaction
aussi elle-même très postérieure
dans **mes Écrits**
sous le titre
Position de l'Inconscient.

de manera que completen
y a veces de manera esclarecedora
las obras de **mis alumnos**...
que sea al menos aclarado
qué tal o cual de esta obra
no es del todo apta para su traducción...

no diré cuál era en ese momento
el eje de lo que estaba planteando
sino de lo que la secuela demostró
ser el verdadero eje.
A la espera de que surja tal buena voluntad
quisiera señalar
que el artículo al que me refiero
El inconsciente - un estudio psicoanalítico
fue publicado... por otra parte...
no sabemos muy bien por qué...
en **Les Temps Modernes**
en **julio de 1961**...
es decir
sustancialmente después
de que este informe fuera presentado
en un **congreso llamado de Bonneval**...

aquel al que se refiere
lo que yo mismo saqué de una redacción
también muy posterior
en **mis Escritos**
bajo el título
Posición del inconsciente.

Je passe à l'ordre du jour
et je poursuis mon propos de la dernière fois

Et dans l'axe de ce que je vous ai annoncé
qui serait à l'ordre du jour aujourd'hui
qui est ceci:
la sublimation.

La dernière fois j'ai mis en relief et pointé deux choses:
Qu'il s'agissait au titre de FREUD...

il y a —bien entendu...
beaucoup d'autres passages à citer
mais celui-ci est capital...

il est dans **l'Introduction au Narcissisme**...

- d'abord
  de **la relation d'idéalisation am Objekt —à l'objet...**
- et d'autre part
  du fait que la sublimation
  se rattache essentiellement au sort
  à l'avatar
  au **Schicksal des pulsions**...
  qu'elle en est de **ces avatars**

  celle qui par FREUD est énoncée
  dans l'article qui a ce titre
  Trieb und Triebschicksal —Pulsions et leurs avatars

  ...qu'elle en est le 4ème

  et que ce 4ème

Paso al orden del día
y continúo con mis comentarios de la última vez...

Y en línea con lo que les anuncié
que estaría enel orden del día de hoy...
que es esto:
la sublimación.

La última vez destaqué y señalé dos cosas:
Que se trataba según FREUD...

hay —por supuesto...
muchos otros pasajes para citar
pero éste es capital...

está en **la Introducción al Narcisismo**...

- en primer lugar
  en **la relación de idealización am Objekt —hacia el objeto**
- y en segundo lugar
  del hecho de que la sublimación
  está esencialmente ligada al destino...
  al avatar...
  al **Schicksal** de las pulsiones...
  que es uno de **estos avatares**...

  el que FREUD enuncia
  en el artículo que tiene este título
  Trieb und Triebschicksal —Pulsiones y sus avatares

  ...que es el 4ª

  y que este 4ª

se caractérise par ceci
qu'elle se fait **mit dem Trieb —avec la pulsion**

Ce terme *avec*
qu'il est si saisissant de retrouver ici
sous la plume de FREUD
au moins pour ceux qui m'ont dans le passé
entendu marteler cet
avec
à plusieurs reprises
et notamment
à reprendre la formule **d'Aristote**:

Il ne faut pas dire
que l'âme pense
mais
que l'homme
pense avec son âme [60]

-107-

60 **Aristote**: *De l'âme* - I - 4 - 408b - 14/15 - Paris - **Les Belles Lettres - 1966.**
Mieux vaudrait sans doute
ne pas dire
que l'âme a pitié... apprend ou pense...
mais plutôt
l'homme par son âme....
Cf. Séminaires:
- L'Acte: 13-03-68
- Les fondements: 12-02-64.

se caracteriza porque esto:
que se realiza **mit dem Trieb —con la pulsión**

Este término *con*
que resulta tan sorprendente encontrar aquí
bajo la pluma de FREUD
al menos para aquellos que en el pasado
me han oído pronunciar este
con
en varias ocasiones
y en particular
utilizando la fórmula de **Aristóteles**

No es necesario decir
que el alma piensa...
sino
que el hombre
piensa con su alma [60]

-107-

60 **Aristóteles**: *Sobre el alma* - I - 4 - 408b - 14/15 - París - **Les Belles Lettres - 1966.**
Sin duda sería mejor
no decir
que el alma se compadece... aprende o piensa
sino sobre todo
el hombre por su alma...
Cf. Seminarios:
- El Acto: 13-03-68
- Los 4 conceptos fundamentales: 12-02-64.

Quelque chose se satisfait *avec* **la pulsion**.
Qu'est-ce que c'est quand
d'autre part
FREUD nous dit
que cette pulsion...
qu'il nous démonte...

... de ces quatre termes démontés...
c'est là la formule que j'ai toujours soulignée
comme essentielle à la pulsion...

c'est un montage de ces quatre termes:
- la source: **Quelle**...
- le **Drang**: la poussée
- l'objet: **Objekt**

et
- le but: **Ziel**

La pulsion trouverait à satisfaire... quoi...?

C'est ce qui est aujourd'hui en question.

Très précisément en ceci:
qu'elle est **inhibée** quant au **but** —**zielgehemmt**
Qu'elle élide ce qu'il en est du **but sexuel.**

Il ne suffit tout de même pas
de traduire cela
en un fait assurément courant...
qu'à ainsi imaginer

Algo se satisface *con* **la pulsión**.
¿Qué pasa cuando
por el contrario
FREUD nos dice
que esta pulsión...
que él nos desmonta

...de estos cuatro términos desmontados...
ésta es la fórmula que siempre he subrayado
como esencial a la pulsión...

Es un montaje de estos cuatro términos:
- la fuente: **Quelle**
- el **Drang**: el empujón —presion...
- el objeto: **Objekt**

y
- la meta: **Ziel**...

La pulsión... encontraría para satisfacer... ¿qué...?

Esto es lo que hoy está en cuestión.

Muy precisamente en esto:
que está **inhibido** en cuanto a la **meta** —**zielgehemmt**
Que elide lo que hay de **sexual** en **la meta**...

Pero no basta
con traducir esto
en un hecho ciertamente habitual...
sólo con imaginar

que c'est aux dépens de **leur satisfaction sexuelle**
que les auteurs —quels qu'ils soient...
dont nous apprécions les œuvres...

dont les œuvres prennent *valeur sociale*...
car c'est là le terme dont FREUD lui-même accentue la chose

qu'il y a là je ne sais quelle **substitution** obscure...

Il ne suffit pas de s'en tenir là
pour donner sa portée à ce que FREUD a énoncé.

C'est bien pourquoi les prémisses
les temps que j'ai mis à aborder ce sujet
en articulant expressément
dans **nos deux dernières rencontres**
que la sexualité...
au regard de ce qui nous intéresse **du champ psychanalytique**
constitue certes **un horizon**...
mais que son essence
est bien plus loin encore...

Ai-je articulé

- ni **son savoir**
- ni sa pratique

—je parle de celle **de la sexualité**
n'en sont pour autant
ni éclairés
ni modifiés.

que es a expensas de **su satisfacción sexual**
que los autores —sean quienes sean...
cuyas obras apreciamos

cuyas obras adquieren un *valor social*...
porque este es el término que el propio FREUD enfatiza...

que hay... yo no se que... **sustitución** oscura...

No basta con detenerse allí
para dar la respuesta a lo que FREUD afirmó.

Por eso las premisas...
el tiempo que me tomé para abordar este tema
articulando expresamente
en **nuestros dos últimos encuentros**
que la sexualidad...
respecto de lo que nos interesa en **el campo psicoanalítico**...
constituye ciertamente **un horizonte**...
pero que su esencia
está mucho más lejos aún...

Aunque haya expuesto

- tanto **su saber**
- como su práctica

—me refiero a la de **la sexualidad**...
estas no se ven por ello
ni aclaradas
ni modificadas.

C’est là que je voudrais ramener encore votre attention
en un temps
où les choses
certes... sur **le plan biologique**
vont un tant soit peu à se dérider...

Tout ce que nous découvrons
au niveau des structures régulatrices
prend parfois
avec nos énoncés
sur **le fonctionnement du langage**
d’étranges isomorphismes.

Il est assurément plus que prudent
de ne pas rester
au regard du sexe
à des schémas grossiers.

Si on s’approche avec un peu d’attention
des travaux d’un **François Jacob**
sur ce qu’on appelle **le bactériographe**
et tout ce qu’une **technique expérimentale** rigoureuse
permet de commencer d’apercevoir
de ce qu’il en est **des jeux de la matière vivante**...
il vous viendra peut-être à l’idée qu’avant même
qu’il soit question de sexe
ça copule vachement là-dedans !

C’est pourquoi peut-être il n’est pas sans rapport
qu’à un **autre bout du champ —celui qui est le nôtre**

Aquí es donde me gustaría volver a llamar su atención
en un momento
en el que las cosas
ciertamente... **a nivel biológico...**
van a mejorar un poco...

Todo lo que descubrimos
a nivel de las estructuras reguladoras
presenta a veces
extraños isomorfismos.
con nuestras declaraciones
sobre **el funcionamiento del lenguaje**

Sin duda es más que prudente
no ceñirse
en lo que respecta **al sexo**
a patrones toscos

Si nos acercamos con un poco de atención
al trabajo de **François Jacob**
sobre lo que llamamos **el bacteriógrafo**
y todo lo que una **técnica experimental** rigurosa
nos permite empezar a ver
sobre el funcionamento de **los juegos de materia viva**...
se les puede ocurrir
que incluso antes de que haya una cuestión de sexo
ça...¡hay mucha cópula allí dentro!

Por eso quizás no sea casualidad
a que **en otro extremo del campo —el nuestro**...

et qui n'a certes pas son mot à dire
au sujet de **la biologie**
on s'aperçoive aussi
que c'est un petit peu plus compliqué que **ça**
de parler du sexe...

et que par exemple il conviendrait
de ne pas confondre
- **ce qu'il en est du rapport**
  ce terme étant pris dans **un sens logique**
  de
- la relation qui fonde
  la fonction conjointe de **deux sexes.**

Ça...
semble comme **ça**
aller de soi... hein...?
qu'il n'y en ait que deux

Pourquoi il n'y en aurait pas trois ou plus...?

Il n'y a pas ici la moindre allusion
aux usages batifolants
qui ont été faits de ce terme de *troisième sexe* —par exemple...

livre particulièrement remarquable
je le dis entre parenthèses
par l'irresponsabilité dont il témoigne biologiquement...

Pourquoi... en effet... n'y en aurait-il pas trois...?

y que ciertamente no tiene nada que decir
sobre el tema de **la biología**
también notemos
que es un poco más complicado que **ça**
hablar de sexo

Y que sería aconsejable —por ejemplo...
no confundir
- **eso que se refiere a la relación**
  entendiendo este término en **un sentido lógico**
  con
- la relación que fundamenta
  la función conjunta de **dos sexos**.

Ça...
parece comme **ça**...
ir de suyo... ¿verdad...?
que sean sólo dos...

¿Por qué no habría tres o más...?

No hay aquí la más mínima alusión
a los usos frívolos
que se han dado a este término *tercer sexo* —por ejemplo...

Un libro particularmente destacable
digo entre paréntesis...
por la irresponsabilidad que demuestra biológicamente...

Por qué... en efecto... no serían tres...?

Le fait qu'il y en ait deux
constitue certes
une des assises fondamentales de la réalité...
et dont il conviendrait de s'apercevoir
jusqu'où vont **les incidences logiques**

parce que...
par un curieux retour
chaque fois que nous avons affaire **au nombre deux**
voilà...
au moins dans notre mental
le sexe qui fait sa rentrée par une petite porte ceci
d'autant plus facilement
que du sexe... on **ne sait** rien.

Petite indication comme **ça**
qu'il y a **un chromosome de plus** quelque part.

Il est assez curieux d'ailleurs
qu'on ne puisse jamais dire à l'avance
pour une espèce
de quel côté —mâle ou femelle...
ce **chromosome** de surplus...
ce **chromosome** disjoint... dissymétrique...
on va le trouver.

Alors
on ferait mieux de faire attention
qu'énoncer
quelque chose sur **le rapport sexuel**

El hecho de que haya dos
constituye ciertamente
una de las bases fundamentales de la realidad...
y de las cuales convendría darse cuenta
hasta dónde llegan **las incidencias lógicas**

porque...
por una curiosa vuelta de tuerca...
cada vez que tratamos del **número dos**...
bueno...
al menos en nuestra mente
el sexo vuelve a colarse por una pequeña puerta
tanto más fácilmente
cuanto que... sobre el sexo... **no sabemos** nada

Una pequeña pista comme **ça**
de que hay **un cromosoma de mas** en alguna parte.

Es bastante curioso... además...
que nunca podamos decir de antemano
en el caso de una especie...
en qué lado —masculino o femenino...
este **cromosoma** extra...
este **cromosoma** desarticulado y asimétrico...
lo encontraremos

Por tanto
será mejor tener cuidado
de no afirmar
que lo que se refiere a **la relación sexual**

ça
n'a rien à faire
avec ce qui s'y substitue complètement
—et spécialement **dans la psychanalyse**
à savoir...

les phénomènes d'identification
avec un *type* dit
pour l'occasion

- *mâle*
  ou
- *femelle*.

Ceci dit... malgré l'apparence
ce que la psychanalyse démontre
c'est justement
que même **cette identification avec** *un type*
n'est pas si aisée...

que cela... et que dans l'ensemble
c'est avec une très grande maladresse
qu'on arrive à en énoncer quelque chose...

- *Position* —dit-on... *masculine*
  ou
- *position féminine*...

Bien vite on glisse...

On parle de *position homosexuelle*...

ça
no tenga nada que ver
con lo que la reemplaza por completo
—y especialmente **en psicoanálisis**...
a saber...

los fenómenos de identificación
con un llamado *tipo*...
según la ocasión...

- *masculino*
  o
- *femenino*.

Dicho esto... a pesar de las apariencias...
lo que el psicoanálisis demuestra
es precisamente
que incluso **esta identificación con** *un tipo*
no es tan fácil...

y que en conjunto
con gran torpeza
logramos afirmar algo sobre él...

- *Posición* —dicen... *masculina*
  o
- *posición femenina*...

Muy rápidamente resbalamos...

Hablamos de una *posición homosexual*...

La moindre des choses c'est d'être un tant
soit peu frappé
que chaque fois que FREUD veut donner un énoncé précis
il avoue lui-même
qu'il est tout à fait impossible
de s'en remettre à **cette opposition**
- **mâle**

  ou
- **femelle**

et que c'est celle
- **actif**

  ou
- **passif**

qu'il lui substitue.

Ce serait intéressant de poser la question de savoir
si l'un quelconque des deux termes
- **masculinité —mâlité**

  ou
- **femellité —féminité**

est une qualification recevable
en tant que **prédicat**.

Est–ce qu'on peut dire

tous les mâles

Est-ce que **ça**
peut même être énoncé

Lo menos que podemos hacer
es sorprendernos un poco
de que cada vez que FREUD quiere hacer una declaración precisa
él mismo admite
que es completamente imposible
confiar en **esta oposición**
- **masculina**

  o
- **femenina**...

y que es con la oposición
- **activa**

  o
- **pasivo**

que la sustituye.

Sería interesante plantearse la cuestión de saber
si alguno de los dos términos
- **masculinidad —masculino**

  o
- **feminidad —femenino**

son una calificación admisible
como **predicado**.

Podemos decir

todos los varones

¿Se puede expresar esto —**ça**
siquiera...

dans une manipulation naïve
des **qualificatifs**....?

Pourquoi **une proposition aristotélicienne**
ne s'habiliterait-elle pas ainsi:

Tous les mâles de la création

—par exemple ?

-108-

C'est une question qui comporterait ceci:

Est-ce que tous les non-mâles
Ça
voudrait dire:
les femelles...?

Les abîmes qu'ouvre un tel recours
confiant au **principe de contradiction**
pourraient peut-être aussi être pris
dans l'autre sens...

et nous faire nous interroger
—comme déjà j'en annonçai tout à l'heure
la démarche sur ce que le recours
au **principe de contradiction** lui-même peut contenir
d'implications sexuelles.

Bien sûr

mediante un usop simplista
de los **calificativos**...?

¿Por qué **una proposición aristotélica** ↑
no podría formularse así:

Todos los varones de la creación ↑

—por ejemplo...?

-108-

Es una pregunta que incluiría esto:

Todos los que no son varones
Ça...
¿querría decir:
las femelles...?

Los abismos abiertos por un tal recurso así...
basado en el **principio de contradicción** ↑
tal vez podrían interpretarse también
a la inverrsa...

y llevarnos a preguntarnos
—como ya he adelantado hace un momento...
que **implicaciones sexuales** puede tener
el propio recurso
al **principio de contradicción**...

Por supuesto...

il y a **d'autres modes** que celui
- du **oui**

ou
- du **non**

qui entrent en jeu
dans **ces fantasmes** issus
de l'improbable abord du rapport sexuel.

C'est celui de la polarité par exemple
du **couple sexuel**...

Ceci
au nom d'une vision plus microscopique
de ces filaments
qui se produisent au moment que
la fécondation de l'œuf
s'étant produite quelque chose s'établit
comme un champ entre les deux noyaux...

champ qu'il faudrait concevoir
moins comme une espèce de champ de gradation
que comme un champ comportant
selon l'approche des deux pôles
une bi-vectorialité croissante et décroissante.

Est-ce que pour être ainsi supporté
par cette image du **champ**
si fondamentale en d'autres domaines
—celui de **l'électromagnétique** par exemple...
ça doit nous suffire

hay **otros modos** además
- del **sí**

o
- del **no**

que entran en juego
en **estos** fantasmas resultantes
del improbable acercamiento a **la relación sexual.**

Es el de la polaridad... por ejemplo
de **la pareja sexual**...

Esto
en nombre de una visión más microscópica
de estos filamentos
que se forman en el momento en que
tras la fecundación del óvulo
se establece una especie de campo
entre los dos dos núcleos...

un campo que debe concebirse
menos como una especie de campo de gradación
que como un campo que comprende
según la aproximación de los dos polos
una bivectorialidad creciente y decreciente.

¿Será que estar así apoyado
en esta imagen del **campo**
tan fundamental en otros dominios
—el del **electromagnetismo**... por ejemplo...
ça debería bastarnos

à penser que le sexe et son rapport fondamental
c'est de cet ordre-là...?

Deux pôles...
quelque chose qui s'organise...
une trame d'ordre sphérique, entre les deux...

Bien sûr
si on commence à se poser la question
on s'aperçoit
que les fondements
ne sont peut-être pas si évidents que **ça**...

Que si nous avons des formes qui favorisent un tel support
il y a bien d'autres questions qui peuvent être soulevées

Des effets de dominance
d'influence
de répulsion...
voire de rupture
qui sont peut-être bien de nature
à nous inciter à remettre en question
ce qui je le dis...
N'est possible à mettre en question bien sûr
qu'à partir du moment où on s'est aperçu
de ce que **ça**
a de directeur comme indiscuté...
comme naïf —comme on dit.

En tout cas

para pensar que el sexo y sus relaciones fundamentales
son de este orden ahí...?

Dos polos...
algo que se organiza...
un marco de orden esférico entre ambos...

Por supuesto...
si empezamos a hacernos la pregunta
nos damos cuenta
de que los fundamentos
tal vez no sean tan obvios que **ça**...

Que si tenemos formas que favorecen ese apoyo
hay muchas otras preguntas que pueden plantearse...

Efectos de dominación...
influencia
repulsión...
incluso... rupturas
que tal vez tengan el carácter
de animarnos a cuestionarnos
eso que digo...
Por supuesto
solo es posible cuestionarlo
a partir del momento en que uno se da cuenta
de lo indiscutible que resulta ese enfoque...
de lo ingenuo que es —como se suele decir.

En cualquier caso

il est très nécessaire
quand on parle de la **Fortpflanzung** par exemple...

de ce qu'on ferait
parlant de **la finalité du sexe**...
à savoir... **la reproduction...**
de voir que ce n'est pas simplement
au niveau de...

Quand deux personnes couchent ensemble
il arrive de temps en temps un petit bébé...

Que c'est **ça**
qui donne l'image de ce qu'il en est **du sexe.**

Si j'ai commencé
par partir des effets de **la copulation sexuelle au niveau cellulaire...**
c'est bien... évidemment...
pour indiquer qu'il s'agit
- moins du tiers produit
- que de la réactivation dans **la conjonction sexuelle**

d'une production fondamentale
qui est celle de la forme cellulaire elle-même...

qui... stimulée par cette passe
devient capable de reproduire
quelque chose qui est en son sein même
à savoir
son arrangement.

es muy necesario
cuando hablamos de **Fortpflanzung** —**reproducción**... por ejemplo...

de lo que haríamos
al hablar de **la finalidad del sexo**
es decir... **la reproducción**
ver que no se trata simplemente
del nivel de...

Cuando dos personas duermen juntas
a veces llega un bebe...

Que es **ça**
lo que da la imagen de lo que es **el sexo.**

Si empiezo
partiendo de los efectos de **la cópula sexual a nivel celular...**
es... evidentemente...
para indicar que se trata
- menos del tercer producto
- que de la reactivación en **la conjunción sexual**

de una producción fundamental
que es la de la propia forma celular...

que... estimulada por este paso...
se vuelve capaz de reproducir
algo que está en sí misma
a saber...
su organización.

Faisons donc attention...
à ces contaminations
qui nous rendent si aisé de faire se recouvrir une fonction
dont peut-être
tout l'essentiel nous échappe avec la position

- **+**

o

- **–**

en **mathématiques**...

voire celle

- **1**

ou

- **0**

dans **la logique.**

Et ceci d'autant plus...
que... si je puis dire...
la logique freudienne nous met
justement bien au point de ceci
qu'elle ne saurait fonctionner en termes polaires

et que tout ce qu'elle a introduit
comme **logique du sexe**
ressortit à un seul terme
qui est vraiment son terme original
à savoir:
la connotation d'un manque...

Un moins essentiel

Prestemos atención pues...
a esas contaminaciones
que nos llevan tan fácilmente a cubrir una función
de la que quizá
se nos escape lo esencial con la posición

- **+**

o

- **–**

en **matemáticas**...

incluso la de

- **1**

ó

- **0**

en **lógica**.

Y esto tanto más...
cuanto que... si se me permite decirlo...
la lógica freudiana nos deja claro
precisamente
que no puede funcionar en términos polares

y que todo lo que ha introducido
como **lógica del sexo**
se reduce a un solo término
que es realmente su término original
a saber:
la connotación de una falta...

Un menos esencial

qui s'appelle la **castration**
sans laquelle
à son niveau
en tant que **son niveau** est **d'ordre logique**
rien ne saurait fonctionner.

Toute la normativité s'organise
pour l'homme comme pour la femme
autour de **la passation d'un manque.**

Voilà ce que nous voyons
au niveau de **la structuration logique**
telle qu'elle découle de **l'expérience freudienne.**

Je dois ici rappeler
que ce que j'ai développé longuement
dans une année que j'ai évoquée
à l'une de nos dernières rencontres
sous le titre de *L'Éthique de la Psychanalyse*

articule
que la dialectique même du plaisir...
à savoir

ce qu'elle comporte d'un niveau de stimulation
à la fois recherché et évité une juste limite
d'un seuil

implique la centralité d'**une zone interdite** —disons
parce que le plaisir y

que se llama **castración**
sin el cual...
en su nivel
como su nivel es de **orden lógico**...
nada podría funcionar.

Toda la normatividad se organiza
tanto para hombres como para mujeres
en torno a la **superación de una falta**.

Esto es lo que vemos
en el nivel de **estructuración lógica**
tal como surge de **la experiencia freudiana.**

Debo recordar aquí
que lo que desarrollé extensamente
en un año que mencioné
en una de nuestras últimas reuniones
bajo el título de *La ética del psicoanálisis*

articulé
que la dialéctica misma del placer
a saber

lo que comporta de un nivel de estimulación
a la vez buscando y evitando un justo límite
de un umbral

implica la centralidad de **una zona prohibida** —digamos...
porque el placer allí

serait trop intense...

que cette centralité
c'est là ce que je désigne
comme **le champ de la jouissance.**

La jouissance **elle-même** se définissant
comme étant tout ce qui relève
de **la distribution du plaisir dans le corps.**

Cette distribution —sa limite intime...
voilà ce qui conditionne
ce qu'en son temps... et avec bien sûr plus de mots...
plus d'illustrations qu'ici je ne peux le faire...
ce que j'ai avancé...
j'ai désigné
comme **vacuole**...

Comme cet interdit **au centre**
qui constitue —en somme...
ce qui nous est **le plus prochain**
tout en nous étant **extérieur**.
Il faudrait faire le mot *extime*
pour désigner ce dont il s'agit.

À cette époque
je tirais de textes de FREUD...
-je n'ai pas le temps de m'étendre sur lesquels...

la mise en fonction... sous sa plume

sería demasiado intenso

que esta centralidad
es lo que yo designo
como **el campo del goce.**

El goce en sí se define
como todo lo que se relaciona
con **la distribución del placer en el cuerpo.**

Esta distribución —su límite íntimo...
es lo que condiciona
lo que en su tiempo... y con más palabras por supuesto...
más ilustraciones de las que puedo hacer aquí...
lo que planteé...
lo designé
como **vacuolas**

Como esta prohibición **en el centro**
que constituye —en definitiva...
lo que está **más cerca** de nosotros
siendo **externo** a nosotros.
Deberíamos utilizar la palabra *extime*
para designar de qué se trata.

En aquel momento
me basaba en los textos de FREUD...
—no tengo tiempo para detenerme en cuáles...

en la implementación bajo su pluma

de ce terme que j'ai relevé

d'autant plus saisissant
qu'il se distingue
de tout ce qu'il a pu énoncer concernant **les choses**...

Les choses sont toujours **Sachen** pour lui

Là... il dit **das Ding**.

Je ne vais pas ici reprendre
car là encore je n'ai pas le temps
quel accent j'ai mis sur ce **das Ding**.

Tout ce que je peux dire ou rappeler
c'est que FREUD l'introduit
par **la fonction du Nebenmensch**.

Cet homme le plus proche
cet homme ambigu
—de ce qu'on ne sache pas le situer
qu'est-il donc ce **prochain**
qui résonne dans **les textes évangéliques**
au nom de la formule:

Aime ton prochain comme toi-même.

Où le saisir... ?

de este término que relevé...

es especialmente sorprendente
porque se destaca
de todo lo que él ha podido decir sobre **las cosas**...

Cosas —para él... siempre son **Sachen**...

Ahí dice: **das Ding**...

No voy a repetir aquí
porque —nuevamente... no tengo tiempo...
qué énfasis le puse a este **das Ding**.

Todo lo que puedo decir o recordar
es que FREUD lo introduce
a través de **la función del Nebenmensch**. ↑

Este hombre más cercano
este hombre **ambiguo**
—porque no sabemos cómo ubicarlo
qué es este... **próximo**
que resuena en **los textos evangélicos**
en nombre de la fórmula:

Ama a tu prójimo como a ti mismo

¿Dónde ubicarlo?

Où y a-t-il
hors de ce centre de moi-même
que je ne puis pas aimer
quelque chose
qui me soit plus prochain...?

C'est aussi bien ce que FREUD
au moment où
forcé en quelque sorte
de sa nécessité par des voies déductives
il ne peut le caractériser autrement
que par quelque chose d'absolument primaire
qu'il appelle *le cri*.

C'est dans cette extériorité jaculatoire
que ce quelque chose s'identifie
par quoi
ce qui m'est le plus intime
est justement
ce que je suis contraint
de ne pouvoir reconnaître
qu'au dehors.
C'est bien pourquoi ce cri
n'a pas besoin d'être émis
pour être un cri.

J'ai démontré
dans cette gravure magnifique
qui s'appelle **le Cri —de Mûnch**...
que rien ne convient mieux à sa valeur d'expression

¿Dónde hay
fuera de este centro de mí mismo
que no puedo amar
algo
que esté más cerca de mí...?

Esto es también lo que FREUD
en el momento en que
obligado de algún modo
a salir de su necesidad por medios deductivos
no puede caracterizarlo de otro modo
que por algo absolutamente primario
que llama *el grito*.

Es en esta exterioridad jaculatoria
donde se identifica ese algo
por lo que
lo más íntimo para mí
es —precisamente...
lo que estoy obligado a poder reconocer
sólo
fuera.
Por eso este grito
no necesita ser emitido
para ser grito.

Demostré
en este magnífico grabado
llamado **El grito —de Mûnch**...
que nada se adapta mejor a su valor expresivo

que le fait qu'il se situe
dans ce paysage calme
avec pas loin sur la route
deux personnes qui s'éloignent
et qui ne se retournent même pas

de la bouche tordue de l'être féminin
qui au premier plan
ce cri
le représente...

Il est d'essence
qu'il ne sorte rien
que le silence absolu.

C'est du silence que centre ce cri
que surgit la présence de l'être le plus proche...
de l'être attendu
—d'autant plus... qu'il est toujours déjà là...

...le prochain
qui n'a aucune **Erscheinung**
sauf dans **les actes des saints.**

Ce **prochain** est-ce ce
que j'ai appelé **l'Autre**...

qui me sert à faire fonctionner
la présence de **l'articulation signifiante**
dans **l'inconscient**...?

que el hecho de estar situado
en este paisaje tranquilo
con... no muy lejos... en la carretera
dos personas que se alejan
y que ni siquiera se dan vuelta

de la boca retorcida del ser femenino
que en primer plano
este grito
lo representa...

Es imprescindible
que no salga nada
más que el silencio absoluto.

Del silencio que centra este grito
surge la presencia del ser más cercano
del ser esperado
—sobre todo porque siempre está ahí...

...el prójimo...
que no tiene **Erscheinung - apariencia - fantasma**
excepto en **los actos de los santos.**

¿Es **este prójimo**
lo que llamé **el Otro**...

que me sirve para hacer funcionar
la presencia de **la articulación significante**
en **el inconsciente**...?

Certainement pas !

Le **prochain**
c'est l'imminence intolérable de la jouissance.

L'Autre
n'en est que le terre-plein nettoyé.

Je peux tout de même dire ces choses-là rapidement...
comme **ça**...
depuis le temps que je vous articule
la définition de l'Autre...

C'est justement **ça**...

C'est un terrain nettoyé de la jouissance.

C'est **au niveau de l'Autre**
que ceux
qui s'en donneront la peine
pourront situer
ce qui dans le livre de Deleuze
s'intitule
avec une rigueur et une correction admirables
et comme distinct et comme d'accord
avec tout ce que **la pensée moderne des logiciens**
permet de définir de ce qui s'appelle *les événements*...
la mise en scène
et tout le carrousel
lié à *l'existence du langage.*

Ciertamente... ¡no...!

El **prójimo**
es la inminencia intolerable del goce.

El Otro
es sólo el terreno limpio.

Todavía puedo decir estas cosas rápidamente...
comme **ça**...
desde que les articulé
la definición del Otro...

Es precisamente **ça**...

Es una tierra limpia de goce.

Es **al nivel del Otro**
donde
quienes se tomen la molestia
podrán situar
lo que en el libro de Deleuze
se titula
con admirable rigor y corrección
y como algo distinto y a la vez en consonancia
con todo lo que **el pensamiento moderno de los lógicos**...
permite definir sobre lo que se llama *eventos*
la puesta en escena
y todo el carrusel
vinculado a *la existencia del lenguaje.*

C'est là —dans **l'Autre**
qu'est
l'inconscient
structuré comme
un langage.

La question pour l'instant
n'est pas de savoir
comment et par qui
a pu se faire ce nettoyage...

Il faut commencer d'abord
par le reconnaître.

Peut-être qu'après
on pourra dire des choses sensées.

Seulement c'est très important de le définir ainsi
parce qu'il n'y a qu'à partir de là
qu'on peut même concevoir
ce qui dans FREUD
est parfaitement exprimé...

ce que j'exprimais dans deux termes
que je crois importants à accentuer:

- la formalisation
  d'une part
- l'impassibilité
  d'autre part.

Es allí —en **el Otro**
donde
el inconsciente
se estructura como
un lenguaje.

La cuestión por el momento
no es saber
cómo y quién
pudo realizar esta limpieza...

Primero
debemos empezar por reconocerlo.

Quizás después
podamos decir cosas sensatas.

Sólo que es muy importante definirlo así
porque sólo a partir de ahí
podemos —incluso concebir...
lo que en FREUD
está perfectamente expresado...

lo que yo expresé en dos términos
que creo importante acentuar:

- formalización
  por un lado
- la impasibilidad
  por otro lado.

De quoi...?

Du **désir**...!

Car c'est ce que FREUD exprime...

C'est la dernière phrase de la *Traumdeutung*

Le désir dont il s'agit
le désir inconscient...
c'est... d'une façon... *impassible*

qu'il se maintient dans sa stabilité
transmettant les exigences
de ce que FREUD appelle
— à tort ou à raison...
le passé.

Ce n'est pas parce qu'il y a **Vergänglichkeit**
que cela doit tout de suite nous faire verser

- dans des pensées de bonnes ou mauvaises impressions...
- **de névrose traumatique du petit enfant**
  qui dure toujours en chacun de nous

  et
- autres lieux communs
  certes non inutilisables.

Mais ce qui est essentiel...
c'est cette permanence...

De qué...?

¡Del **deseo**...!

Porque esto es lo que FREUD expresa...

Esta es la última frase de la *Traumdeutung*

El deseo en cuestión
el deseo inconsciente
es... de una manera... *impasible*

que mantiene su estabilidad
transmitiendo las exigencias
de lo que FREUD llama
—con razón o sin ella...
el pasado. ↑

No es porque exista **Vergänglichkeit: transitoriedad**
que esto deba hacernos inmediatamente pensar

- en buenas o malas impresiones...
- en **la neurosis traumática del niño pequeño**
  que siempre perdura en cada uno de nosotros...

  y
- en otros lugares comunes...
  ciertamente... no inutilizables.

Pero lo que es esencial
es esta permanencia...

cette constance
et du fait même
qu'est-ce que **ça**
veut dire
cette impassibilité du désir
complètement donc
réductible au formel.

Alors
à quel niveau **ça** se situe...?

Le rapport sexuel...
pour ce que nous pourrions en formuler...?

C'est le sens de la question
telle qu'elle est écrite
aux premières lignes sur ce tableau:

- La Femme...?

- **l'Autre**...?
  lieu du désir
  qui glisse sous toute parole
  intact
  impassible

  ou bien

- **La Chose**...?
  le **lieu de la jouissance**...

esta constancia...
y el hecho mismo
que es que **ça**...
es decir
esta impasibilidad del deseo
completamente —entonces...
reducible a lo formal.

Entonces...
¿en qué nivel **ça** se sitúa...?

La relación sexual
¿cómo podríamos definirlo...?

Éste es el sentido de la pregunta
tal como está escrita
en las primeras líneas de este cuadro:

- ¿**La Mujer**...?

- ¿**el Otro**...?
  lugar del deseo
  que se desliza bajo todas las palabras...
  intacto
  impasible...

  o bien

- ¿**La Cosa**?
  el **lugar del goce**

¿La mujer?	*¿El Otro?*	*¿La Cosa?*
X	*Lugar de la palabra con quien hace el amor*	*vacuola del goce*
	La sublimación para alcanzar a La Mujer (amor cortés - idealización del objeto)	
	La sublimación para alcanzar el Goce (con la pulsión)	
	El representante de la representación	

lors bien sûr...
c'est bien le moment de vous rappeler
que ce que je vous ai dit

il n'y a pas de rapport sexuel

s'il y a un point où **ça** s'affirme
—et tranquillement... **dans l'analyse**
c'est que **La Femme**...
on ne sait pas ce que c'est...

Iinconnue dans la boîte...!

Sinon... Dieu merci...
par des représentations

parce que —bien sûr... depuis toujours
on ne l'a jamais connue...
que comme **ça**.

Si la psychanalyse met justement quelque chose en valeur
c'est que
c'est par un ou **des représentants de la représentation.**

-110-

C'est bien là le cas de mettre en valeur
la fonction de ce terme
que FREUD introduit
à propros du **refoulement**...

Entonces... claro...
este es el momento de recordarles
que lo que les dije:

no hay relación sexual

si hay un punto en el que **ça** se afirma
—y tranquilamente... **en el análisis**...
es que **La Mujer**...
no sabemos qué es...

¡Una desconocida en la caja...!

De lo contrario... gracias a Dios
a través de representaciones...

porque... por supuesto... desde siempre...
nunca la hemos conocido ...
mas que comme **ça**...

Si el psicoanálisis destaca... precisamente...algo
es que
es a través de uno o más **representantes de la representación.**

-110-

Se trata precisamente
de resaltar la función de este término
que FREUD introduce
respecto de **la represión**...

Il ne s'agit pas de savoir —pour l'instant...
si les femmes sont **refoulées**...

Il s'agit de savoir
si La Femme l'est comme telle...

et bien sûr ailleurs
et pourquoi pas
en elle-même
bien sûr.

Ce discours n'est pas androcentrique.

La Femme dans son essence
si c'est quelque chose
—et nous n'en savons rien...
elle est tout aussi **refoulée** pour la femme
que pour l'homme

Et elle l'est doublement

- D'abord
  en ceci que **le représentant de sa représentation est perdu**...
  On ne sait pas ce que c'est que La Femme

  et ensuite
- que **ce représentant**
  si on le récupère
  est l'objet d'une **Verneinung**
  car

No se trata de saber —por el momento...
si las mujeres están **reprimidas**...

Se trata de saber
si **La Mujer** lo es —como tal...

y por supuesto en otros lugares
y por qué no...
en ella misma
—por supuesto.

Este discurso no es androcéntrico.

La Mujer en su esencia
si es algo
—y no sabemos nada de ello...
está tan **reprimida** para la mujer
como para el hombre...

Y lo está doblemente

- En primer lugar
  en que **el representante de su representación**... **está perdido**
  No sabemos qué es **La Mujer**

  y luego
- que **este representante**
  si lo recuperamos
  es objeto de una **Verneinung: negación**
  porque

qu'est-ce d'autre
qu'on puisse lui attribuer comme caractère
que de ne pas avoir
ce que précisément il n'a jamais été question
qu'elle ait.

Pourtant
il n'y a que sous cet angle
que dans **la logique freudienne**
apparaît **la femme**

- **un représentant** inadéquat à côté **le phallus**

et puis

- **la négation qu'elle l'ait**

C'est-à-dire
la réaffirmation de sa solidarité avec ce truc
qui est peut-être bien **son représentant**
mais qui n'a avec elle aucun rapport.

Alors **ça**

devrait nous donner à soi tout seul
une petite **leçon de logique**
et voir que **ce qui manque à l'ensemble de cette logique**
c'est... précisément
le signifiant sexuel.

Quand vous lirez Deleuze...
il y en a peut-être quelques-uns qui se donneront ce mal...
vous vous y romprez à des choses

¿qué otra cosa es
que podamos atribuirle el carácter
de no tener
lo que precisamente nunca se planteó
que ella tuviera...?

Sin embargo...
sólo desde este ángulo
en **la lógica freudiana**
aparece **la mujer...**

- **una representante** inadecuada al lado del **falo**...

y luego

- **la negación de que lo tenga**...

Es decir
la reafirmación de su solidaridad con esta cosa
que bien podría ser **su representante**
pero que no tiene ninguna relación con ella.

Entonces... **ça**

debería darnos por sí solo...
una pequeña **lección de lógica**
y ver que **lo que falta en el conjunto de esta lógica**
es... precisamente
el significante sexual.

Cuando lean a Deleuze...
quizás haya algunos que se tomen la molestia...
se familiarizarán con cosas

que la fréquentation hebdomadaire de mes discours
n'ont apparemment pas suffi
à vous rendre familières
sinon
j'aurais plus de productions de ce style à lire

C'est que l'essentiel —est-il dit quelque part **du structuralisme**
si ce mot a un sens
seulement comme on lui a donné un sens
au niveau comme **ça** de tout un forum

Je ne vois pas pourquoi je m'en ferais le privilège...

L'essentiel c'est à la fois
- ce blanc...
  ce manque dans la chaîne signifiante
  avec
- ce qu'il en résulte **d'objets errants**
  dans **la chaîne signifiée.**

Alors...

l'objet errant... là... par exemple
c'est une jolie petite baudruche soufflée...

un petit ballon
avec dessus des yeux peints
et puis
une petite moustache.

que la asistencia semanal a mis discursos
aparentemente no ha sido suficiente
para familiarizarlos...
de lo contrario
tendrían más producciones de este estilo para leer...

Es que lo esencial —se dice en alguna parte **del estructuralismo**
si es que esta palabra tiene algún sentido
solo en el sentido que se le ha dado
a ese nivel... en todo un foro...

No veo por qué me tomaría la libertad de...

Lo esencial es a la vez...
- este vacío
  esta falta en la cadena significante
  con
- lo que resulta **de objetos errantes**
  en **la cadena significada.**

Así...

el objeto errante... allí... **(?)** por ejemplo
es un bonito globo inflado...

un pequeño globo
con ojos pintados en la parte superior
y luego
un pequeño bigote.

Ne croyez pas que ce soit l'homme.

C'est écrit: c'est la femme...

Puisque cette femme insaisissable
c'est quand même
comme **ça**
qu'on la voit circuler tous les jours.

C'est ce qui même
nous permet d'avoir
un certain sens du relatif
au regard de ce fait
que **ça**
pourrait ne pas être comme **ça**.

Dans une époque moins logicienne
quand nous remontons dans **la préhistoire**....
là
où peut-être il n'y avait pas encore de **complexe d'Œdipe**...
on nous fait des **petites statuettes de femmes**...

qui devaient être quand même précieuses...
pour qu'on les ait encore retrouvées...
il fallait tout de même les serrer dans des coins...
qui avaient une forme comme **ça** :

Ici plus du tout de petite baudruche... d'yeux... ni de moustache...

Ici de formidables fesses...

No crean que es el hombre.

Está escrito: es la mujer...

Ya que esta mujer inasible
sigue siendo
comme **ça**...
como la vemos circular todos los días...

Esto es lo que incluso
nos permite tener
un cierto sentido de lo relativo
respecto al hecho...
que **ça**...
podría no ser comme **ça**.

En una época menos lógica
cuando nos remontamos a **la prehistoria**...
allí...
donde tal vez aún no existía **el complejo de Edipo**...
se han hecho **pequeñas estatuillas de mujeres**...

que debieron ser bastante valiosas...
para que las hayamos vuelto a encontrar...
aún fue necesario aprisionarlas en los rincones...
que tenían una forma comme **ça**:

Aquí no más globos... ojos... ni bigotes...

Aquí hay nalgas formidables

et bon...
c'est comme **ça**
que se compose **une Vénus préhistorique**.

Je ne l'ai pas très bien dessinée
mais c'était pour vous donner une impression.

C'était moins andromorphe.

Ça...
ne veut pas du tout dire
ce que s'imaginent **les paléontologues**...

Ça

y bueno...
es comme **ça**
que se hace **una Venus prehistórica.**

No la dibujé muy bien
pero fue para darles una impresión.

Era menos andromorfo.

Ça...
no quiere decir en absoluto
lo que imaginan **los paleontólogos**...

Ça

ne veut pas du tout dire
qu'elles étaient comme **ça**.

Le représentant de la représentation
était autrement que pour nous.

Il n'était pas un ballon ou deux.

Et vous vous rappelez aussi **Les mamelles de Tiresias**:
Envolez-vous...
oiseaux de ma faiblesse...

Le représentant de la représentation
était assurément
comme **ça**.

Ça vous prouve que selon les âges
le représentant de la représentation
peut différer.

-111-

Alors... sur ces prémisses
nous pouvons maintenant un peu nous avancer
sur ce qu'il en est de la sublimation
dont je vous ai assez dit tout à l'heure
comment FREUD l'articule
pour n'avoir pas à le répéter...

no significa en absoluto
que fueran comme **ça**.

El representante de la representación
era diferente a nosotros.

No era una bola o dos.

Y también recuerden **Las tetas de Tiresias**: ↑
volad...
aves de mi debilidad...

El representante de la representación
definitivamente...
fue comme **ça**...

Ça demuestra que según la época
el representante de la representación
puede diferir.

-111-

Entonces... con estas premisas
podemos avanzar ahora un poco
en lo que tiene que ver con la sublimación
de la que ya les hablé bastante antes
cómo la articula FREUD
para no tener que repetirla...

• **Zielgehemmt**
• **idéalisation de l'objet**
et... opérant avec la pulsion.

FREUD prend un certain nombre de portes
par où **ça** peut se produire.

Les plus simples sont évidemment
les **Reaktionsbildung**.

Si nous savons où est la barrière
à savoir
du côté de la jouissance
il est bien clair qu'on peut l'imaginer...
la classer...

ce qui pour autant d'ailleurs ne l'éclaire pas
parmi les **Reaktionsbildung** —**les formations de réactions**
à l'approche de la jouissance.

Mais **ça** ne suffit pas encore
à nous expliquer comment **ça** décroche.

Or
FREUD nous indique dans une petite note
une phrase qui la termine...
qu'il y a
en dehors de tous les abords
qu'il définit comme possibles à la sublimation...
d'autres

• **Zielgehemmt: meta inhibida**...
• **idealización del objeto**
y... operando con **la pulsión**

FREUD abre un cierto número de puertas
a través de las cuales **ça** pueda producirse.

Los más simples son —obviamente...
los **Reaktionsbildung** —**formaciones reactivas.**

Si sabemos dónde está la barrera...
es decir
del lado del goce...
está muy claro que podemos imaginarlas...
clasificarla...

lo que sin embargo no aclara
entre las **Reaktionsbildung** —las **formaciones reactivas**
ante la llegada del goce.

Pero **ça** todavía no es suficiente
para explicarnos cómo **ça** funciona.

Ahora bien...
FREUD nos dice en una pequeña nota
—frase que la cierra...
que existen...
además de todos los enfoques
que él define como posibles para la sublimación...
otros

et de tout à fait simples.

Simplement il ne les dit pas.

Peut-être avait-il quelque peine à les penser
en fonction de ceci —après tout...
que s'il nous a donné les éléments qu'on appelle *intuitifs*
ou encore beaucoup plus improprement *naïfs*
dans **la logique mathématique**
de ce qui fait **notre matière logique**
ce n'est pas pour autant
qu'il s'en soit tout à fait aperçu lui–même
qu'elle **prêtait à formalisation**.

On sublime, nous dit-il, avec **les pulsions.**

D'autre part... qu'est-ce que nous savons...?

D'où viennent **ces pulsions**...?

De **l'horizon de la sexualité.**

Pas le moins du monde éclairci jusqu'à présent
du fait qu'elles comportent **une satisfaction sexuelle.**

Mais ce qu'on nous dit
c'est que **leur jouissance**
est liée à **la sexualité.**

Il n'est pas mauvais à ce niveau

y bastante simples.

Simplemente no las dice. ↑

Quizás tuvo alguna dificultad para pensarlos
basándose en que —después de todo...
si nos dio los elementos que llamamos *intuitivos*
incluso mucho más impropiamente *ingenuos*
en **la lógica matemática**
de lo que constituye **nuestra materia lógica**...
esto no significa que él mismo
se haya dado cuenta plenamente
de que **se prestaba a la formalización**.

Sublimamos —nos dice... con **las pulsiones**...

Por otro lado... ¿qué sabemos...?

¿De dónde vienen **estas pulsiones**?

Desde **el horizonte de la sexualidad.**

No se ha aclarado en lo más mínimo hasta el momento
que impliquen **satisfacción sexual.**

Pero lo que nos dicen
es que su goce
está ligado a **la sexualidad.**

No está mal que a este nivel

que nous ayons commencé d'abord par poser
que de la sexualité **nous ne savons rien**.

Par contre
ce que nous avons articulé
et que j'ai articulé
c'est
que dans la pulsion
intervient
ce qu'on appelle **en topologie**
une structure de bord...

que c'est la seule façon d'expliquer
certains de ses traits...
à savoir

que ce qui fonctionne, c'est essentiellement
quelque chose de toujours caractérisé
grossièrement
par **des orifices**
et où se retrouve **la structure de bord.**

Car seule cette **structure de bord**
prise au **sens mathématique**
nous permet d'amorcer une compréhension
de ce que FREUD n'articule
pas moins **au niveau du Drang —de la poussée**...
à savoir

de **la constance du flux**

empecemos afirmando
que **no sabemos nada** sobre sexualidad.

Por otro lado
lo que hemos articulado
y lo que he articulado
es
que en la pulsión
interviene
lo que llamamos **en topología**
una estructura de borde...

que sólo así se pueden explicar
ciertas de sus características...
a saber...

que lo que funciona es esencialmente
algo siempre caracterizado
aproximadamente
por **los orificios**...
y donde se encuentra **la estructura del borde**

Porque sólo esta **estructura del borde**
tomada **en sentido matemático**
permite comenzar a comprender
lo que FREUD articula
nada menos que al nivel del **Drang —del empuje**...
a saber...

de **la constancia del flujo**

que ce bord conditionne.

J'ai mis là-dessus une note...

Je l'ai encore améliorée dans la dernière édition
me référant
à ce qui, dans **la théorie vectorielle**
se définit comme **flux rotationnel.**

La pulsion —pour tout dire...
à soi toute seule
désigne **la conjonction** de
- la **logique**

et
- de la **corporéité**.

L'énigme est plutôt ceci...

Comme jouissance **de bord,**...
comment a-t-elle pu être appelée à *l'équivalence*
de **la jouissance sexuelle**...?

Si vous avez quand même un peu d'imagination...

je veux dire de possibilité de relier
- ce que vous cogitez quelque part
  du côté de vos circonvolutions

avec
- votre expérience

que este borde condiciona.

Puse una nota sobre esto... ↑ ↑

La mejoraré aún más en la última edición
haciendo referencia
a lo que en **teoría de vectores**
se define como **flujo rotacional**. ↑ ↑

La pulsión —para decirlo claramente...
en sí
misma designa **la conjunción** de
- **lógica**

y
- **corporalidad**.

El enigma es más bien éste...

Como **goce de borde**...
¿cómo podría *equipararse*
al **goce sexual**...?

Si todavía tienen un poco de imaginación...

me refiero a la posibilidad de vincular
- lo que piensan en algún lugar
  al margen de sus circunvoluciones

con
- su experiencia

certainement évidemment accessoire
et toujours entre deux portes...

vous pourriez quand même dire:

Au niveau de la jouissance sexuelle
il s'agit plutôt de *tumescence* —par exemple
et puis *d'orgasme*...

Qu'est-ce que **ça** a à faire
avec **des fonctions de bord**...?

S'il n'y avait pas **de configuration de vacuole**
de trou
propre à la jouissance...

à ce quelque chose d'insupportable
pour ce qui est réglé essentiellement comme *tension tempérée*
vous ne verriez rien **dans le sexuel** qui soit analogue
à ce que j'appelle dans la pulsion
une structure de bord.

Ici...
le bord est constitué
par une sorte de **logistique de la défense.**

Si cette **logistique de la défense**
on ne savait pas qu'après tout
elle se rencontre à tous les tournants...
même... dans **la pratique sexuelle**...

ciertamente incidental
y siempre entre dos puertas...

aún podrían decir:

En **el nivel de goce sexual**
se trata más bien de *tumescencia* —por ejemplo...
y luego del *orgasmo*...

¿Qué tiene **ça** que ver
con **las funciones de borde**...?

Si no existiera **una configuración de vacuola** ↑
de agujero
propia del goce...

de ese algo insoportable
para lo que se regula esencialmente como *tensión templada*
no se vería en **lo sexual** nada análogo
a eso que llamo —en la pulsión...
una estructura de borde.

Aquí...
la ventaja está constituida
por una especie de **logística de la defensa.**

Si esta **logística de la defensa**
no sabíamos que... después de todo
se encuentra a cada paso
incluso... en **la práctica sexual**

et justement
dans la mesure où cette pratique
est autre chose
que ce qui se fait à la va-vite
avec...

comme **ça**

de vagues petites épaves directrices qui vous restent
du vocabulaire freudien
à propos de *la jouissance de la femme*...

peut-être quelque chose commencerait à vous intéresser
d'une façon plus proche...
plus collante...
plus directe...

à ce qu'il en est

- non pas du rapport sexuel
  sur lequel vous ne pouvez pas dire grand chose

  mais...
- sur ce qu'il en est **du maniement de la** jouissance **sexuelle**.

Toutes les énigmes qui apparaissent —on ne sait pas pourquoi...
quand on étudie **la sexualité féminine**...

l'énigme que représente
aux yeux de certains
la sensibilité de la paroi vaginale

y precisamente
en la medida en que esta práctica
es algo distinto
de lo que se hace a toda prisa...
con...

comme **ça**

esos pequeños restos flotantes que quedan
del **vocabulario freudiano**
sobre *el goce de la mujer*

tal vez algo empezaría a interesarles
de una manera más cercana
más pegajosa
más directa

en lo que es

- ...no la relación sexual
  sobre la cual no se puede decir mucho

  sino
- del **manejo del goce sexual.**

Todos los enigmas que aparecen —no sabemos por qué...
cuando estudiamos **la sexualidad femenina**...

el enigma que representa
a los ojos de algunOs
la sensibilidad de la pared vaginal

et le fait... en quelque sorte...
je ne dis pas *insituable* —mais... limitrophe
de la jouissance féminine
est quelque chose qui trouverait bien plus aisément à s'accorder
de **la topologie** que nous essayons d'approcher ici.

Mais ce n'est pas notre sujet dans son détail.

L'important
est ce que j'avance

Que quelque chose ici ressemble à **La Chose**
et cette **Chose** que j'ai fait parler en son temps
sous le titre de *La Chose freudienne*...

c'est bien pour **ça**
que nous lui donnons **des traits de femme**
quand **dans le mythe**
nous l'appelons **La Vérité.**

Seulement ce qu'il ne faut pas oublier
c'est là le sens de ces lignes au tableau...
c'est que **La Chose**... elle... assurément **n'est pas sexuée.**

C'est probablement
ce qui permet que nous **fassions l'amour avec elle**...
sans avoir la moindre idée
de ce que c'est que **la Femme** comme **chose sexuée**.

Alors **ça**

y la hace... de algún modo...
no digo *in situable* —sino... limítrofe
del goce femenino
es algo que encontraría mucho más fácil de encajar
en **la topología** que estamos tratando de abordar aquí.

Pero éste no es nuestro tema en su detalle.

Lo importante
es lo que estoy planteando...

Que algo aquí se parece a **La Cosa**
y a esta **Cosa** que hice hablar en su tiempo
bajo el título de *La Cosa Freudiana*...

C'est bien pour **ça**
que le damos **rasgos de mujer**
cuando **en el mito**
llamamos a la **Verdad**.

Lo único que no debemos olvidar
—éste es el sentido de estas líneas en el pizarrón...
es que **La Cosa**... ciertamente... **no es sexual**.

Probablemente
esto sea lo que nos permite **hacer el amor con ella**...
sin tener la más mínima idea
de lo que es **la Mujer** como **cosa sexuada**.

Así que **ça**

nous permettra —peut...
être d'introduire —étant donné l'heure...
les deux directions
sous lesquelles peut s'étudier **la sublimation**.

Si j'ai pris soin *dans mon séminaire sur L'éthique*
de faire une part grande à **l'amour courtois...**
c'est parce que ça nous permettait d'introduire ceci:

C'est que la sublimation concerne **la femme**
dans **le rapport de l'amour**
au prix
de la constituer **au niveau de La Chose.**

-112-

Il faut... hélas...
parce que je ne referai pas tout ceci cette année
que vous vous reportiez
—mais je m'efforcerai que vous en ayez assez vite le texte...
à la longue étude que j'ai faite alors
de **l'amour courtois**
—**séminaire 1958-59**: *L'éthique*
pour donner à ceci sa portée.

C'est très éclairant...

Et ce sera très avantageusement relu
à la lumière des formules que je peux enfin donner maintenant
dans leur absoluité.

nos permitirá... tal vez...
introducir —dada la hora...
las dos direcciones
en las que se puede estudiar **la sublimación**.

Si en *mi seminario sobre La Ética*
me esmeré en dedicar un amplio espacio al **amor cortés**
fue porque eso nos permitía introducir lo siguiente:

La sublimación concierne a **la mujer**
en **la relación de amor**
a costa
de constituirla **a nivel de La Cosa.**

-112-

Es necesario... lamentablemente...
porque no volveré a hacer todo esto este año...
que se remitan
—pero intentaré que tengan el texto lo antes posible...
al largo estudio que hice entonces
sobre **el amor cortés**
—**seminario 1958-59:** *La Ética*
para darle su alcance.

Es muy esclarecedor

Y será muy ventajoso releerlo
a la luz de las fórmulas que por fin puedo dar ahora
en su totalidad.

Le rituel de l'approche...
les stades de gradus —si je puis dire...
vers **une jouissance ménagée**
mais aussi bien presque... **sacralisée**...
voilà quelque chose
dont ce n'est pas un des côtés les moins amusants de l'affaire
quand on l'approche
et l'étudie...

que de voir la maladresse —je ne peux pas la dire *touchante*...
elle est... simplement... *répugnante*

avec laquelle
les gens qui sont dans les lieux
où se concentre le tout-venant de ces textes...
qui bien sûr n'intéressent plus personne...

Ces gens
qui sont irréductiblement professeurs...
c'est-à-dire
vivant dans des conditions que nous connaissons
tous quand nous allons leur faire visite
et dont je dirai
que le symbole majeur
a été donné très joliment par **Anatole France**
sous le titre *Le Mannequin d'osier*...

Il aurait fallu que je vous fasse un autre dessin...

Pour *le mannequin d'osier*...

El ritual del acercamiento...
las etapas graduales —si se me permite decirlo...
hacia **un goce controlado**
pero también casi... **sacralizado**...
es algo
que no es uno de los aspectos menos divertidos del asunto
cuando lo abordamos
y lo estudiamos...

sólo para ver la torpeza —no puedo llamarla *conmovedora*...
es... simplemente... *repugnante*...

con lo cual
las personas que se encuentran en los lugares
donde se concentra la generalidad de estos textos...
que por supuesto ya no interesan a nadie...

Estas personas que son
irreductiblemente profesores...
es decir...
que viven en condiciones que todos conocemos
cuando vamos a visitarlos
y de las cuales
diría que el símbolo mayor
lo puso muy bien **Anatole France**
bajo el título *El maniquí de mimbre* ↑
Habría tenido que hacerles otro dibujo...

¡Para *El maniquí de mimbre*
ça...

ça
serait dans le sens inverse...!

Cette espèce de stupeur
d'ahurissement qui les saisit...

Et puis mon Dieu
comment ces gens
qui à cette époque-là...
la nuit du Moyen-Age
étaient si peu raffinés...

Vous pensez...

Ils étaient moins raffinés
que le Professeur en question et sa bobonne...!

Comment est-ce que ces gens
avaient pu imaginer
des hommages si exaltés...

Qu'est-ce que c'est que tout ça...

Toutes ces femmes que nous chantent les poètes
elles ont toutes...
toutes le même caractère...

Évidemment
qu'*elles ont toutes le même caractère*...

sería en la dirección opuesta...!

Esta especie de estupor
de desconcierto que se apodera de ellos:

Y entonces Dios mío...
¿cómo podían estas personas
que en aquella época
en la noche de la Edad Media
eran tan poco refinadas...

Piense...

Eran menos refinados
que el profesor en cuestión y su botella...!

Cómo es posible que esta gente
haya podido imaginar
homenajes tan exaltados...

Qué es todo esto

Todas estas mujeres que nos cantan los poetas...
todas ellas
tienen el mismo carácter...

Obviamente...
todas tienen el mismo carácter...

También un **representante de la representación**...

C'est aussi **un représentant de la représentation**...

Elles sont comme **les Vénus préhistoriques**...
elles ont toutes le même caractère.

Ça
ne veut pas dire que ces femmes n'existaient pas
ni que les poètes ne leur faisaient pas l'amour
en fonction de leurs mérites...!

Il y a bien d'autres choses encore qui les stupéfiaient
y compris l'accent mis sur l'épreuve
la cruauté
mille autres choses de cette espèce.

Je me suis bien amusé pendant deux mois et demi
—**séances du 20-01-1960 au 30-03-1960**
et j'espère ceux qui m'écoutaient alors...

J'essaierai de remettre **ça**
au propre d'une façon qui se transmette.

En tout cas c'est un hommage

enfin... c'est ce qui nous en reste rendu par la poésie
à ce qui est à son principe...
à savoir
le désir sexuel

la tentative —autrement dit

Son como **las Venus prehistóricas**:
todas tienen el mismo carácter.

Ça
no quiere decir que estas mujeres no existieran...
ni que los poetas no les hicieran el amor
en función de sus méritos...!

Había muchas otras cosas que les asombraban...
incluido el énfasis en las dificultades
la crueldad
y mil cosas más por el estilo.

Me divertí mucho durante dos meses y medio
—**sesiones del 20/01/1960 al 30/03/1960**
y espero que los que me escuchaban entonces...

Intentaré volver a poner **ça**
en términos propios para que sea transmisible

En cualquier caso es un homenaje...

en fin... eso lo que nos queda de la poesía
respecto a su principio...
a saber...
el deseo sexual...

la tentativa —dicho de otro modo
de superar lo que es

de dépasser ce qu'il en est
quoi qu'on en dise dans le texte de FREUD
de **l'amour accessible**
en dehors de techniques spéciales
à savoir
de rester toujours
étroitement **narcissique**.

Seulement il y a l'autre versant

Le rapport de la sublimation
à ce qu'on appelle **l'œuvre d'art.**

Quand FREUD nous dit
que la sublimation donne la satisfaction de la pulsion
et ceci dans une production
dont après tout la caractéristique
de l'estime que lui donne le social
est tout à fait inexpliquée.

Pourquoi diable
alors que nous avons tellement de soucis
si ce n'est bien
sûr l'hypothèse du divertissement...
à savoir

que c'est justement pour ne pas nous occuper
des soucis qui sont beaucoup plus importants
que nous prenons goût à quelques-unes des choses
qui sont déversées à la portée de nos bourses

diga lo que diga el texto de FREUD
del amor accesible
al margen de técnicas especiales...

es decir:
de seguir siendo siempre
estrictamente **narcisista**.

Sólo que está la otra cara de la moneda...

La relación de la sublimación
con lo que llamamos **la obra de arte.**

Cuando FREUD nos dice
que la sublimación da satisfacción a la pulsión
y esto en una producción
cuya característica
de la estima que le otorga lo social
es completamente inexplicable.

¿Por qué diablos...
cuando tenemos tantas preocupaciones
si no es —por supuesto...
la hipótesis del entretenimiento...
a saber...

que es precisamente para evitar ocuparnos
de preocupaciones mucho más importantes
por lo que nos gustan algunas de las cosas
que se nos ofrecen al alcance de nuestros bolsillos

sous la forme de
- romans
- tableaux
- poésies

et
- nouvelles.

La chose
prise sous ce jour
paraît sans issue.

Néanmoins... je ne vous ferai pas
—de ce que j'introduirai la prochaine fois...
une entrée trop rapide.

Le rapport de
la sublimation
avec
la jouissance
—puisque c'est de cela qu'il s'agit...
en tant qu'elle est jouissan**ce sexuelle**
ne peut s'expliquer que par littéralement
ce que j'appellerai
l'anatomie de la vacuole

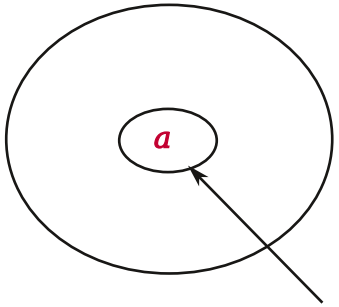
C'est pourquoi j'ai fait —à droite...
le tracé de ce quelque chose de cerné
qui la représente:
la vacuole.

en forma de
- novelas
- pinturas
- poesía

y
- cuentos.

La cosa
vista desde esta perspectiva
parece no tener salida.

Sin embargo... no les daré
de lo que les presentaré la próxima vez.
una entrada demasiado rápida



El objeto
(otolithe)

La relación de
- la sublimación

con
- **el goce**

—ya que de eso se trata...
en cuanto **goce sexual**...
sólo puede explicarse... literalmente
por lo que llamaré
la anatomía de la vacuola

Por eso hice —a la derecha...
el contorno de este círculo
que lo representa:
la vacuola.
Imagínense por un momento **esta vacuola**

Un instant imaginez-vous **cette vacuole**
comme étant ce qu'a d'appareil auditif
un de ces animalcules
qu'on appelle —je ne sais pas pourquoi...
primitifs...

Rien n'est plus primitif qu'autre chose...

mais prenez **une daphnie**...

Ça... ressemble à une minuscule crevette
mais en beaucoup plus simple...

Ça se trouve dans tous les cours d'eau.
La daphnie...
dans... je ne sais quoi...
dont on peut dire
qui lui sert d'organe auditif
mais en même temps vestibulaire... c'est-à-dire... équilibratoire...

A ce qu'on appelle *un otolithe*...

Si je sais tout **ça**
c'est parce que j'ai regardé les comptes rendus:

C'est l'article d'**un psychanalyste**
je vous dirai lequel la prochaine fois
qui a attiré là-dessus mon attention.

Ça devient très amusant

como si fuera el audífono
de uno de esos animálculos
que llamamos —no sé por qué...
primitivos...

Nada es más primitivo que cualquier otra cosa...

Pero tomemos **una dafnia**... ↑

Ça... parece un camarón diminuto
pero mucho más simple...

Ça... se encuentra en todos los cursos de agua.

La **dafnia**...
en... no sé qué...
podemos decir
que sirve como órgano auditivo
pero a la vez vestibular —es decir... equilibrante...

Tiene lo que llamamos *un otolito*...

Si sé todo **ça**
es porque miré los informes...

Era el artículo de **un psicoanalista**...
la próxima vez les diré cuál...
el que me llamó la atención sobre esto.

Ça se vuelve muy divertido

si à la place de *l'otolithe*
vous mettez un petit bout de fer
et qu'après vous jouez avec des aimants autour.

Ça... la fait... *jouir*...!

Naturellement
on peut le présumer aux attitudes
diversement extraordinaires qu'elle peut prendre.

Tout à fait un homme dans sa vie morale...!

Voilà ce que je veux vous indiquer
en introduction
à la prochaine fois:

C'est que **l'objet (*a*)**
joue ce rôle
par rapport à la vacuole...

Autrement dit
il est ce qui chatouille **das Ding**
par l'intérieur.

Voilà.

-113-

C'est ce qui fait le mérite essentiel
de tout ce qu'on appelle **œuvre d'art**.

si en lugar del *otolito*
pones un pequeño trozo de hierro
y luego juegas con imanes a su alrededor.

Ça... ¡La hace... *correrse*...!

Naturalmente...
podemos suponer esto
por las diversas y extraordinarias actitudes que puede adoptar.

¡Todo un hombre en su vida moral...!

Esto es lo que quiero señalarles
en la introducción
la próxima vez:

Es que **el objeto (*a*)**
desempeña este papel
en relación con la vacuola...

En otras palabras...
es lo que le hace cosquillas a **das Ding**
desde dentro.

Listo.

-113-

Esto es lo que constituye el mérito esencial
de todo lo que llamamos **obra de arte**.

Néanmoins
la chose mérite d'être détaillée.

Et comme **el objeto (*a*)**
a plus d'une forme
—comme l'énonce expressément FREUD
en disant dans **son analyse de** la pulsion...

Que **l'objet**
ça
peut être très variable
ça
valse...

néanmoins
nous sommes arrivés à en énoncer **quatre**...
entre :

- l'**objet oral,**
- l'**objet anal,**
- l'**objet** si vous voulez **scoptophilique**,
  et
- l'**objet sado-masochique** quel est-il... celui-là ?

Disons qu'à propos de celui-là
la prochaine fois
vous réserve des surprises.

-114- FIN

Sin embargo...
el asunto merece ser detallado.

Y como **el objeto (*a*)**
tiene más de una forma
—como expresamente afirma Freud
en **su análisis de** la pulsión...

Que **el objeto**
ça
puede ser muy variable...
ça
baila un vals...

sin embargo
hemos logrado enunciar **cuatro** de ellos...
entre:

- el **objeto oral**
- el **objeto anal**
- el **objeto**... si quieren... **escoptofílico**
  y...
- qué es **el objeto sadomasoquista**?

Digamos que sobre este
la próxima vez
les reserva algunas sorpresas.

-114- FIN

ANHANG I
ENTWURF EINER PSYCHOLOGIE'
(...)

DAS ERINNERN UND DAS URTEILEN (pag.44 ó 414)

Nehmen wir an, das Objekt, welches die Wahrnehmung liefert, sei dem Subjekt ähnlich, ein **Nebenmensch**.

Das theoretische Interesse erklärt sich dann auch dadurch, daß ein solches Objekt gleichzeitig das erste Befriedigungsobjekt, im ferneren das erste feindliche Objekt ist, wie die einzig helfende Macht.

Am **Nebenmenschen** lernt darum der Mensch erkennen.

Dann werden die Wahrnehmungskomplexe, die von diesem Nebenmenschen ausgehen, zum Teil neu und unvergleichbar sein, seine Züge, etwa auf visuellem Gebiet; andere visuelle Wahrnehmungen, z.B. die seiner Handbewegungen, aber werden im Subjekt über die Erinnerung eigener ganz ähnlicher visueller Eindrücke vom eigenen Körper fallen, mit denen die Erinnerungen von selbst erlebten Bewegungen in Assozia- |416| tion stehen.

Noch andere Wahrnehmungen des Objektes, z.B. wenn es schreit, werden die Erinnerung an eigenes Schreien und damit an eigene Schmerzerlebnisse wecken.

Und so sondert sich **der Komplex des Nebenmenschen in 2 Bestandteile**, von denen der eine durch konstantes Gefüge imponiert, **als Ding beisammenbleibt,** während der andere durch Erinnerungsarbeit

XI - PROYECTO DE UNA PSICOLOGÍA PARA NEURÓLOGOS [112]
1895 [1950] |12|

(...)

[17] MEMORIA Y JUICIO |44|

Supongamos que el objeto presentado por la percepción sea similar al propio sujeto [percipiente]: que sea, en efecto, **un semejante.**

En tal caso, el interés teórico que se le dedica queda explicado también por el hecho de que **un objeto semejante** fue, al mismo tiempo, su primer objeto satisfaciente, su primer objeto hostil y también su única fuerza auxiliar. De ahí que sea en sus semejantes donde el ser humano aprende por primera vez a (re)conocer.

Los complejos perceptivos emanados de estos sus semejantes serán entonces en parte nuevos e incomparables, como, por ejemplo, sus rasgos, en la esfera visual: pero otras percepciones visuales (los movimientos de sus manos, por ejemplo) coincidirán en el sujeto con su propio recuerdo de impresiones visuales muy similares emanadas del propio cuerpo, recuerdos con los cuales se hallarán asociados otros recuerdos de movimientos experimentados por él mismo. Igualmente ocurrirá con otras percepciones del objeto; así, por ejemplo, cuando éste emita un grito, evocará el recuerdo del propio grito del sujeto, y con ello el de sus propias vivencias dolorosas.

De tal manera, **el complejo del semejante** se divide en dos porciones, una de las cuales da la impresión de ser una estructura constante que persiste coherente como **una cosa**, mientras que la otra puede ser comprendida por

verstanden, d.h. auf eine Nachricht vom eigenen Körper zurückgeführt werden kann.1

Diese Zerlegung eines Wahrnehmungskomplexes heißt ihn erkennen, enthält ein Urteil und findet mit dem letzt erreichten Ziel ein Ende.

Das Urteil ist, wie man sieht, keine Primärfunktion, sondern setzt die Besetzung des disparaten Anteües vom **Ich** aus voraus; es hat zunächst keinen praktischen Zweck und es scheint, daß beim Urteilen die Besetzung der disparaten Bestandteile ab¬ geführt wird, da sich so erklären würde, warum sich die Tätigkeiten, ***Prädikate***, vom Subjektkomplex durch eine lockere Bahn sondern.

Man könnte von hier aus tief in die Analyse des Urteüsaktes eingehen, allein dies führt vom Thema ab.

medio de la actividad de la memoria, es decir, reducida a una información sobre el propio cuerpo del sujeto [161].

Este proceso de analizar un complejo perceptivo se llama (re)conocerlo; implica un juicio y llega a su término una vez alcanzado este último fin.

Como se advierte, el juicio no es una función primaria, sino que presupone la catexia de la porción dispar [no coincidente] del complejo a partir del **yo**. En un principio el juicio no tiene ninguna finalidad práctica, y parecería que en el curso del enjuiciamiento fuese descargada la catexia de los elementos dispares [del complejo], pues ello explicaría por qué las actividades, ***los predicados***, tienen sólo una frágil vía de conexión con el elemento «sujeto» del complejo. [Véase la tercera parte de este Proyecto].

Estas consideraciones podrían inducirnos a profundizar el análisis del acto judicativo; pero con ello nos apartaríamos de nuestro tema actual.

Version: BIBLIOTECA DIGITAL MINERD-DOMINICANA LEE
sobre la versión de. Lopez Ballesteros

https://ministeriodeeducacion.gob.do/docs/biblioteca-virtual/edMv-freud-sigmund-obras-completaspdf.pdf

La Interpretación de los sueños

¿Y el valor del sueño para el conocimiento del porvenir?

En esto no hay, naturalmente, que pensar [542].

Por gustosos que saludemos, como investigadores modestos y exentos de prejuicios, la tendencia a incluir los fenómenos ocultos en el círculo de la investigación científica, mantenemos nuestra convicción de que dichos estudios no llegarán nunca a procurarnos ni la demostración de una segunda existencia en el más allá ni el conocimiento del porvenir.

Diríamos, en cambio, que **el sueño nos revela el pasado**, pues procede de él en todos sentidos.

Sin embargo, la antigua creencia de que el sueño nos muestra el porvenir no carece por completo de verdad. Representándonos un deseo como realizado, nos lleva realmente al porvenir; pero este porvenir que el soñador toma como presente está formado por el deseo indestructible conforme **al modelo de dicho pasado.**

Version: BIBLIOTECA DIGITAL MINERD-DOMINICANA LEE sobre la versión de. Lopez Ballesteros

https://ministeriodeeducacion.gob.do/docs/biblioteca-virtual/edMv-freud-sigmund-obras-completaspdf.pdf

[542] Adición de 1911:
El profesor Ernst Oppenheim de Viena
me ha mostrado por evidencias del folklore
que hay una clase de sueños
en los que el significado profético
se ha ido desprendiendo aún para la creencia popular
y en los que
perfecta y acertadamente
se les puede retrotraer a deseos y necesidades emergentes
durante el dormir.

Pronto nos dará una descripción detallada de estos sueños,
que como regla
son narrados en forma de historietas cómicas.

Cada uno de nosotros
traspasa a veces
en su propia vida sexual
las limitadas fronteras
de lo considerado como normal.

Las **perversiones** no constituyen una bestialidad
ni una degeneración
en el sentido emocional de la palabra...

son el desarrollo de gérmenes
contenidos en la disposición sexual indiferenciada del niño
y cuya represión u orientación
hacia fines asexuales más elevados —**sublimación**—
está destinada
a producir buena parte de nuestros rendimientos culturales.

Así, pues
cuando alguien ha llegado a ser grosera y manifiestamente perverso
será más exacto decir
que ha permanecido tal
y representa un estadio de una inhibición del desarrollo.

Los psiconeuróticos
son todos ellos
personas de inclinaciones perversas
enérgicamente desarrolladas
pero reprimidas en el curso del desarrollo
y relegadas a lo inconsciente.
Sus fantasíasinconscientes muestran, en consecuencia, exactamente el
mismo contenido que los actos de los perversos
aun cuando no hayan leído la Psicopatía sexual de KrafftEbing
a la cual atribuyen muchas personas ingenuas
tanta culpa
en la génesis deinclinaciones perversas.

Las psiconeurosis son —por decirlo así
el negativo de las perversiones.

La constitución sexual,
en la cual queda integrada la herencia,
colabora en los neuróticos
con influencias accidentales de la vida,
que perturban el desarrollo de la sexualidad normal.

Las corrientes que tropiezan con un obstáculo
en su curso
refluyen a otros lechos antiguos
que, de no ser así,
hubieran permanecido en seco.

Las energías de la producción de síntomas histéricos
no son aportadas tan sólo por la sexualidad normal reprimida,
sino también
por los impulsos perversos inconscientes [734].

pag. 1195

XXI - ANÁLISIS FRAGMENTARIO DE UNA HISTERIA
«CASO DORA» - 1901 [1905] pag. 1241

¿Qué son las transferencias?

Reediciones o productos facsímiles de los impulsos y fantasías que han de ser despertados y hechos conscientes durante el desarrollo del análisis y que entrañan como singularidad característica de suespecie la sustitución de una persona anterior por la persona del médico.

O para decirlo de otro modo: toda una serie de sucesos psíquicos anteriores cobran de nuevo vida, pero no ya como pasado, sino como relación actual con la persona del médico.

Alguna de estas transferencias se distinguen tan sólo de su modelo en la sustitución de persona.

Son, pues, insistiendo en nuestra comparación anterior, simples reproducciones o reediciones invariadas.

Otras muestran un mayor artificio; han experimentado una modificación de su contenido, **una sublimación**, según nuestro término técnico, y pueden incluso hacerse conscientes apoyándose en alguna singularidad real, hábilmente aprovechada, de la persona o las circunstancias del médico.

Estas transferencias serán ya reediciones corregidas y no meras reproducciones.
pag. 1241

XXVI - TRES ENSAYOS PARA UNA TEORÍA SEXUAL
1905 Pág. 946

Tocamiento y contemplación.

Para la consecución del fin sexual normal es indispensable
—por lo menos al hombre—
una cierta medida de tocamiento.

Son además universalmente conocidos
el aumento de excitación
y la nueva fuente de placer
que aportan las sensaciones del contacto
con la epidermis del objeto sexual.

Así pues
la detención en el tocar
no puede apenas contarse entre las perversiones
cuando el acto sexual continúa luego
hasta su fin.

Igual sucede con la contemplación
derivada del tocamiento en último término.

La impresión visual
es el camino
por el que más frecuentemente
es despertada la excitación libidinosa
y con ella
—si es permisible esta manera teleológica
de considerar la cuestión—
cuenta la selección
dejando desarrollarse hasta la belleza
al objeto sexual.

La ocultación del cuerpo
exigida por la civilización
mantiene despierta la curiosidad sexual
que tiende a contemplar el objeto
por descubrimiento de las partes ocultas

pero **que puede derivarse hacia el arte** (**sublimación**)[902]
cuando es posible arrancar su interés de los genitales
y dirigirlo a la forma física y total [903].

Una detención
en este fin sexual intermediario de la contemplación
sexualmente acentuado
es en cierto grado
patrimonio de todos los normales
y hasta es lo que les da
la posibilidad de dirigir cierta cantidad de su libido
hacia fines artísticos más elevados.

[902] Según Strachey
ésta sería la primera publicación
en que Freud usa el término ***Sublimación***. (Nota del E.)

[903] Nota de 1915:
Me parece indudable
que el concepto de «lo bello»
arraiga en la excitación sexual

Formación reactiva y sublimación. pág 960 - LB - Tres ensayos

— ¿Con qué elementos se constituyenestos diques
tan importantes
para la cultura
y
la normalidad ulterior del individuo...?

Probablemente a costa de los mismos impulsos sexuales infantiles
que no han dejado de afluir
durante este período de latencia
pero cuya energía
es desviada
en todo o en parte
de la utilización sexual
y **orientada hacia otros fines.**

Los historiadores de la civilización

/// y significa originariamente
lo que excita sexualmente («los encantos»).

Con ello está relacionado el hecho
de que no podemos encontrar nunca «bellos»
los genitales
cuya contemplación
hacer surgir la máxima excitación sexual.

[La palabra alemana *Reiz*
tiene la doble significación de
- *encantos*
y
- *estímulos* (N. del T.)]

coinciden en aceptar
que este proceso
en el que **las fuerzas instintivas sexuales**
son desviadas de sus fines sexuales y orientadashacia otros distintos
—proceso al que se da el nombre de **sublimación**—
proporciona poderosos elementos
para todas **las funciones culturales**.

Por nuestra parte
añadiremos que tal proceso
interviene igualmente
en el desarrollo individual
y que sus orígenes
se remontan al **período de latencia sexual infantil** [928].

También sobre **el mecanismo de esta sublimación**
puede formularse una hipótesis.

Los impulsos sexuales de estos años infantiles
serían inaprovechables
puesto que la función reproductora
no ha aparecido todavía

[928] La expresión *período de latencia sexual*
la he tomado una vez más de W. Fliess.

circunstancia que constituye el carácter esencial
del período de latencia.

Pero además
tales impulsos
habrían de ser perversos de por sí
partiendo de zonas erógenas
e **implicando tendencias** que dada la orientación
del desarrollo del individuo
sólo podrían provocar
sensaciones displacientes.

Harán pues surgir
fuerzas psíquicas contrarias
que erigirán
para la supresión de tales sensaciones displacientes
los diques psíquicos ya citados
- repugnancia
- pudor
- moral [929].

Los mismos caminos
por los que las perturbaciones sexuales
se extienden a las restantes funciones físicas
tienen también que servir
a otras funciones importantes
en estados normales.

Por estos mismos caminos
tiene que tener lugar
la orientación del instinto sexual.-
esto es
la sublimación de la sexualidad.

Debemos cerrar este capítulo
con la confesión
de que sobre estos caminos
que existen ciertamente
y que probablemente pueden recorrerse en ambos sentidos
existe muy poco seguramente conocido.

[929] Nota de 1915:
La sublimación de los impulsos instintivos sexuales
se produce en este caso
por formaciones reactivas.

Pero en general
- la sublimación
y
- la formación reactiva
deben ser consideradas
como dos procesos distintos.

La sublimación
puede ser alcanzada por medio de otros procesos diferentes
y más sencillos.

Sublimación.-
c) El tercer desenlace
a que puede llegar una disposición anormal
se hace posible
por el proceso de la sublimación
en el cual
es proporcionada
una derivación
y una utilización
en campos distintos a las excitaciones de energía excesiva
procedentes de las diversas fuentes de la sexualidad

de manera que
de la peligrosa disposición
surge una elevación de la capacidad de rendimiento psíquico.

Hállase aquí, por supuesto
una de las fuentes de la actividad artística
y según que tal sublimación sea completa o incompleta
el análisis del carácter
de personas de alta intelectualidad
y en especial
de las que poseen aptitudes artísticas
revelará con mayor o menor precisión
esta relación mixta entre
- la capacidad de rendimiento
- la perversión
  y
- la neurosis.

Una especie de sublimación
es también
el dominio de los impulsos sexuales
por medio de **las formaciones reactivas**
que tiene lugar
al comienzo del período de latencia infantil
y continúa durante toda la vida
en los casos favorables.

Lo que llamamos el *carácter* de un hombre
está construido en gran parte
con un material de excitaciones sexuales
y se compone
- de los instintos fijados desde la niñez
- de construcciones dadas por sublimación
  y
- de aquellas construcciones
  destinadas al sometimiento efectivo
  de los impulsos perversos
  y reconocidos como inutilizables.

Así pues
la disposición sexual general perversa de la infancia
puede considerarse
como la fuente de toda una serie de nuestras virtudes
en cuanto da motivo a la creación de las mismas
por **la formación reactiva.**
pag.999
tres ensayos

XXIX - LA MORAL SEXUAL «CULTURAL» Y LA NERVIOSIDAD MODERNA (*) - 1908
pag 1020 y sgts

El instinto sexual -o mejor dicho
los instintos sexuales
(...) (...) y es desde luego en él [hombre]
mucho más constante
puesto que ha superado casi por completo
la periodicidad
la cual aparece (...) en los animales.

Pone a la disposición de la labor cultural
grandes magnitudes de energía
pues posee en alto grado la peculiaridad
de poder desplazar su fin
sin perder grandemente en intensidad.

Esta posibilidad de **cambiar el fin sexual primitivo por otro, ya no sexual, pero psíquicamente afín al primero es lo que designamos con el nombre de capacidad de sublimación.**

Contrastando con tal facultad de desplazamiento
que **constituye su valor cultural**
el instinto sexual es también susceptible de **tenaces fijaciones**
que lo inutilizan para todo fin cultural
y lo degeneran
conduciéndolo
a las llamadas **anormalidades sexuales**.
La energía original del instituto sexual
varía probablemente en cada cual
e igualmente desde luego
su parte susceptible de **sublimación**.

A nuestro juicio
la organización congénita
es la que primeramente decide qué parte del instinto
podrá ser susceptible de **sublimación** en cada individuo.-

pero además
las influencias de la vida
y la acción del intelecto sobre el aparato anímico
consiguen **sublimar** otra nueva parte.

Claro está
que este proceso de desplazamiento
no puede ser continuado hasta lo infinito
como tampoco puede serlo
la transformación del calor en trabajo mecánico
en nuestras maquinarias.

Para la inmensa mayoría de las organizaciones
parece imprescindible
cierta medida de satisfacción sexual directa
y la privación de esta medida
individualmente variable
se paga con fenómenos que por su daño funcional
y su carácter subjetivo displaciente
hemos de considerar como patológicos.|1021|

Aún se nos abren nuevas perspectivas
al atender al hecho
de que **el instinto sexual del hombre**
no tiene originariamente como fin
la reproducción
sino determinadas formas de la consecución del placer.

Así se manifiesta efectivamente en la niñez individual
en la que **alcanza tal consecución de placer**
no sólo en los órganos genitales
sino también
en otros lugares del cuerpo (zonas erógenas)
y puede por tanto
prescindir de todo otro objeto erótico menos cómodo.

Damos a esta fase
el nombre de estadio de **autoerotismo**
y adscribimos a la educación
la labor de limitarlo
pues la permanencia en él
del instinto sexual
le haría incoercible e inaprovechable ulteriormente.

El desarrollo del instinto sexual
pasa luego
- del autoerotismo
- al amor a un objeto.-

y
- de la autonomía de las zonas erógenas
  a la subordinación de las mismas
  a la primacía de los genitales
  puestos al servicio de la reproducción.

En el curso de esta evolución
una parte de la excitación sexual
emanada del propio cuerpo
es **inhibida**
como inaprovechable para la reproducción

y en el caso más favorable
conducida a la **sublimación**.

Resulta así
que mucha parte de las energías
utilizables para **la labor cultural**
tiene su origen
en la represión de los elementos perversos
de la excitación sexual.

Ateniéndonos a estas fases evolutivas del instinto sexual
podremos distinguir
tres grados de cultura:

uno
en el cual la actividad del instinto sexual
va libremente
más allá de la reproducción.-

otro
en el que el instinto sexual

queda coartado en su totalidad
salvo en la parte puesta al servicio de la reproducción.-

y un tercero.- en fin.-
en el cual
sólo la reproducción legítima
es considerada y permitida como fin sexual.

A este tercer estadio
corresponde nuestra presente moral sexual «cultural».

Tomando como nivel
el segundo de estos estadios
comprobamos ya
la existencia de muchas personas
a quienes su organismo
no permite plegarse a las normas en él imperantes.

Hallamos en efecto
series enteras de individuos
en los cuales
la citada evolución del instinto sexual
- desde el autoerotismo
- al amor a un objeto
- con la reunión de los genitales como fin

no ha tenido efecto de un modo correcto y completo

y de estas perturbaciones del desarrollo
resultan dos distintas desviaciones nocivas de la sexualidad normal
esto es
propulsoras de la cultura

y desviaciones que se comportan entre sí
como un positivo y un negativo.

Trátase aquí
-exceptuando a aquellas personas
que presentan un instinto sexual
exageradamente intenso e indomable-
de las diversas especies de perversos
en los que **una fijación infantil a un fin sexual provisional**
ha detenido la primacía de la función reproductora

y en segundo lugar
de los homosexuales o invertidos
en los cuales
y de un modo aún no explicado por completo
el instinto sexual
ha quedado desviado del sexo contrario.

Si el daño de estas dos clases de perturbaciones del desarrollo
es en realidad
menor de lo que podría esperarse
ello se debe sin duda
a la compleja composición del instinto sexual
que permite una estructuración final
aprovechable a la vida sexual
aun cuando uno o varios componentes del instinto
hayan quedado excluidos del desarrollo.

Así
la constitución de los invertidos u homosexuales
se caracteriza frecuentemente
por una especial aptitud del instinto sexual
para **la sublimación cultural.**

De todos modos
un desarrollo intenso
o hasta exclusivo de las perversiones
o de la homosexualidad
hace desgraciado al sujeto correspondiente
y le inutiliza socialmente

resultando así
que ya las exigencias culturales del segundo grado
han de ser reconocidas como una fuente de dolor
para cierto sector de la Humanidad.

Los destinos de estas personas
cuya constitución difiere de la de sus congéneres
son muy diversos
según la menor o mayor energía de su instinto sexual.

Dado un instinto sexual débil
pueden los perversos alcanzar una coerción total
de aquellas tendencias
que los sitúan en conflicto con las exigencias morales
de su grado de cultura.

Pero éste es también su único rendimiento
pues agotan en tal inhibición de sus instintos sexuales
todas las energías
que de otro modo
aplicarían su labor cultural.

Quedan reducidos a su propia lucha interior
y paralizados
para toda acción exterior.

Se da en ellos
el mismo caso que más adelante volveremos a hallar
al ocuparnos de la abstinencia exigida
en el tercer grado cultural.

Dado un instinto sexual muy intenso --pero perverso
pueden esperarse dos desenlaces.

El primero
que bastará con enunciar
es que el sujeto permanezca perverso
y condenado a soportar
las consecuencias de su divergencia del nivel cultural.

El segundo es mucho más interesante
y consiste en que bajo la influencia de la educación
y de las exigencias sociales
se alcanza sí una cierta inhibición de los instintos perversos
pero una inhibición que en realidad
no logra por completo su fin.-
pudiendo calificarse de ***inhibición frustrada.***

Los instintos sexuales coartados
no se exteriorizan ya desde luego como tales
--y en esto consiste el éxito parcial del proceso inhibitorio.-
pero sí en otra forma
igualmente nociva para el individuo
y que le inutiliza para toda labor social tan en absoluto
como le hubiera inutilizado
la satisfacción inmodificada de los instintos inhibidos.

En esto último
consiste **el fracaso parcial del proceso**
fracaso que a la larga anula el éxito.

Los fenómenos sustitutivos
provocados en este caso
por **la inhibición de los instintos**
constituyen aquello que designamos con el nombre de **nerviosidad**
y más especialmente
con el de **psiconeurosis**.

Los **neuróticos** son aquellos hombres
que poseyendo una organización desfavorable
llevan a cabo
bajo el influjo de las exigencias culturales
una inhibición aparente --y en el fondo fracasada.-
de sus instintos
y que por ello
sólo con un enorme gasto de energías
y sufriendo un continuo empobrecimiento interior
pueden sostener su colaboración en la obra cultural
o tienen que abandonarla temporalmente
por enfermedad.

Calificamos a las neurosis
de *negativo* de las perversiones
porque contienen en estado de *represión*
las mismas tendencias
las cuales
después del proceso represor
continúan actuando desde lo inconsciente. [1024]
(...)
El dominio por medio de **la sublimación**
esto es
por la desviación de las fuerzas instintivas sexuales
hacia fines culturales elevados
no es asequible
sino a una limitada minoría

y aun a ésta
sólo temporalmente y con máxima dificultad
durante la fogosa época juvenil.

La inmensa mayoría sucumbe a la neurosis
o sufre otros distintos daños.

La experiencia demuestra
que la mayor parte de las personas
que componen nuestra sociedad
no poseen el temple constitucional necesario

para la labor que plantea
la observación de abstinencia.
(...) [1025] (...)

Por su parte
las mujeres
que en calidad de sustratos propiamente dichos
de los intereses sexuales de los hombres
no poseen
sino en muy escasa medida
el don de la sublimación.-

y para las cuales
sólo durante la lactancia
pueden constituir los hijos
una sustitución suficiente
del objeto sexual.-

las mujeres --repetimos.-
llegan a contraer
bajo el influjo de las desilusiones aportadas por la vida conyugal
graves neurosis
que perturban duraderamente su existencia.

De una cuestión preliminar a todo tratamiento posible de la psicosis

E.II - pág

Nota 17
Ubicar en este esquema R
el **objeto *a***
es interesante
para esclarecer lo que aporta
en el campo de la realidad
--campo que lo tacha.-

Por mucha insistencia que hayamos puesto más tarde
en desarrollarlo
—enunciando que este campo
sólo funciona obturándose
con **la pantalla del fantasma**—
esto exige todavía
mucha atención.

Tal vez hay interés en reconocer
que enigmáticamentc entonces
pero perfectamente legible para quien conoce la continuación
como es el caso si pretende apoyarse en ello.-
lo que **el esquema R** pone en evidencia
es **un plano proyectivo.**

Especialmente
los puntos para los que
no por casualidad ni por juego
hemos escogido las letras con que se corresponden
m M i I
y que son los que enmarcaron
el único corte válido en este esquema
--o sea el corte
- m→i
- M→I

indican suficientemente
que este corte aísla en el campo
una **banda de Moebius.**

Con lo cual está dicho todo.

Puesto que entonces ese campo
no será
sino el **lugarteniente del fantasma**
del que este corte
da toda la estructura.

Queremos decir que sólo el corte
revela la estructura de la superficie entera
por poder destacar en ella
esos dos elementos heterogénos
que son
--marcados en nuestro algoritmo
$\$ \lozenge a$ del fantasma.-

- el $\$$ --S tachado de la banda
  que aquí ha de esperarse
  donde en efecto llega.-

es decir
recubriendo el campo ℝ de la realidad
y
• la *a*
que corresponde a los campos 𝕁 y 𝕊.

Es pues
en cuanto representante de la representación **en el fantasma**
es decir
como sujeto originalmente reprimido
como el 𝕊 --S tachadodel deseo
soporta aquí
el campo de la realidad.-

y éste sólo se sostiene
por la extracción del **objeto *a***
que sin embargo
le da su marco.

Midiendo por escalones
todos vectorializados
de una intrusión
del único
campo 𝕁 en el campo ℝ
lo cual sólo se articula bien en nuestro texto
como **efecto del narcisismo**
queda pues enteramente excluido
que queramos hacer entrar de nuevo
por una puerta de atrás cualquiera
que esos efectos

--*sistema de las identificaciones* --leemos.-
puedan teóricamente
fundar
de una manera cualquiera
la realidad

Quien haya seguido nuestras exposiciones topológicas
--que no se justifican por nada
sino por la estructura por articular
del **fantasma**.-
debe saber bien
que en **la banda de Moebius**
no hay nada mensurable
que sea de retenerse en su estructura
y que se reduce
como **lo real** aquí interesado
al corte mismo.-

Esta nota es indicativa
para el momento actual
de nuestra elaboración topológica

(julio de 1966)

Nota 8 en Posición del Inconsciente - E.II p.805 v.*.pdf

Pero sería necesario que entrase toda y ella sola.

Pues para ponerle encima los dedos
para empujarla por una nada que desborde
el más valiente
lo pensaría dos veces
por temor a que entre sus dedos
se le resbale.-

y para ir a alojarse.- ¿dónde.-?

Con la salvedad de su nombre
que vamos a cambiar por este otro más decente
de *lamelle --laminilla*
--por lo demás
la palabra *omelette*
no es más que una metástasis [8]

8 Nos llega
bajo la consigna del buen latín
que se pitorrean de nuestras referencias a...
la metástasis y a la metonimia (sic).

Es raro que haga reír alguien
cuyo rostro es suficientemente expresivo
como para ilustrar el eslogan
con que lo marcaríamos:
la boñiga de vaca que ríe.

de la palabra francesa *lamelle: laminilla*.

Esta imagen y este mito
nos parecen bastante apropiados
para figurar
tanto como para poner en su lugar
lo que llamamos **la libido.**

La imagen nos presenta **la libido**
como lo que es.-
o sea.- un órgano.-
a lo cual sus costumbres
la emparentan mucho más
que a **un campo de fuerzas.**

Digamos que es como superficie
como ella ordena
ese **campo de fuerzas.**

Esta concepción se pone a prueba
al reconocer **la estructura de montaje**
que Freud confirió a la pulsión
y al articularla en ella.

La referencia a **la teoría electromagnética**
y concretamente
a **un teorema llamado de Stokes** *

* https://es.wikipedia.org/wiki/Teorema_de_Stokes
Teorema de cálculo vectorial...

nos permitiría situar
bajo la condición de que esta superficie
se apoye en un borde cerrado
--que es la zona erógena.-
la razón de la constancia
del empuje de la pulsión
sobre la que Freud insiste tanto.[9]

Se ve también
que lo que Freud llama *el Schub o el flujo [coulée]* de la pulsión
no es su descarga
sino que ha de describirse más bien
como la evaginación
ida y vuelta
de un órgano
cuya función ha de situarse
en las coordenadas subjetivas
precedentes.

9 Es sabido lo que este teorema enuncia
sobre *el flujo del rotacional*.

Supone un vector-campo
definido en lo continuo y lo derivable.

En un campo así
puesto que lo rotacional de un vector
está articulado por las derivadas de sus componentes
se demuestra
que la circulación de ese vector
sobre una línea cerrada
es igual
al flujo del rotacional que se engendra
por la superficie que se apoya en esta línea
como borde.

Es decir
que al plantear así ese flujo como invariante
el teorema
establece la noción de un flujo *a través* de un circuito de orificio
o sea
tal que la superficie de partida
ya no es tenida en cuenta

Para los topólogos: $\int \vec{dl}.\ \vec{V} = \iint \vec{dS}.\ \mathrm{Rot}.\ \vec{V}.$